▶ 本月特輯：年末行事（ねんまつぎょうじ） 歲末活動

適用 LiveABC 點讀筆　適用N5~N3程度

［生活、實用］讓您輕鬆開口說日語

ライブ互動日本語

December 2020 NO.48 12 月號



本月特輯

年末行事（ねんまつぎょうじ）

日本故事集
天福地福

美食日語
跨年蕎麥麵

主題式真人會話
打掃時的說法

日本萬花筒
冬季燈飾

職場常識百科

職種（しょくしゅ）と業種（ぎょうしゅ）

職務別與產業別

文法句型一本通

「義務（ぎむ）、勧（すす）め、許可（きょか）、禁止（きんし）」を表（あらわ）す文型（ぶんけい）の比較（ひかく）

表達「義務、建議、許可、禁止」之句型比較

LiveABC
英語數位學習第一品牌
www.LiveABC.com


McVitie's
麥維他
Digestives
TWISTS
a new TWIST
on a classic
McVitie's
Digestives
chocolate chip
& caramel bits
new
新上市!
麥維他巧克力豆消化餅
· 120年傳承，英國皇室御用品牌
· 英國西北部的Carlisle工廠以百年工藝烘焙
· 香濃焦糖及醇滑巧克力豆鑲入消化餅中，鬆脆美味可口

CROSS CULTURAL COMMUNICATIONS

財團法人日本語教育振興協會認定校

草苑インターカルト日本語學校

日本語を学ぶすべての人のために！

Japanese for everyone who needs it!













秋葉原に集合！世界中から来た仲間たちと日本語で交流しよう！



2021年長期生募集中!

【草苑の特色】

1.針對個人學習目的日文課程。
2.多元化自由選擇課程！(升學、商用等多種課程可自由選修)
3.使用日文國際交流！(去年來自世界51個國籍的學生)
4.1977年創校，有著傳統以及信賴的實積。2萬1千以上畢業生活躍遍及全世界！
5.優秀的日文教師陣容。畢業於本校日本語教師養成課程的老師們，目前任職於世界各國日文教育中。
6.充實的課外活動！每個月定期有各種不同的課外交流活動。另外，兩天一夜的溫泉旅行、當天來回郊遊…等
7.學生宿舍位於學校附近，舒適的學習環境。

詳情請洽

台灣事務所

台北市信義區光復南路495號8F-2 (太平洋商務中心)

☎ (02)8780-6868

info@incul.com.tw

http://www.incul.com.tw

以「週」為單位的短期課程

- 1~12週自由選擇，每週開課短期內以精進為目標
- 以短時間內提高最有效的學習
- 少人數的編班制度

★雜誌使用說明

單元難度
由淺至深，共分為「基礎」「初級」「初中級」三類。

學習項目分類
標示該單元適宜「聽」「說」「讀」「寫」中哪些項目的學習。

單元QR Code
掃描每單元頁首 QR Code 可聆聽朗讀音檔或觀看影片。

點選 ✎ 圖示
啟動點讀筆後，點選此處聆聽課文正常速朗讀或慢速朗讀。

課文朗讀軌數
請看 CD 軌數標示，聆聽光碟中課文正常速朗讀及慢速朗讀。



學習焦點
文中重點片語、句型、慣用語句及特殊名詞的說明。

重點單字
文中必備應用單字解說。
☐ 方框內的數字為單字重音。

★詞性標示說明

【名】	➤	名詞
【い形】	➤	い形容詞/形容詞
【な形】	➤	な形容詞/形容動詞
【副】	➤	副詞
【接続】	➤	接續詞
【感】	➤	感嘆詞
【動Ⅰ自】/【動Ⅰ他】	➤	動詞第Ⅰ類自動詞/他動詞
【動Ⅱ自】/【動Ⅱ他】	➤	動詞第Ⅱ類自動詞/他動詞
【動Ⅲ自】/【動Ⅲ他】	➤	動詞第Ⅲ類自動詞/他動詞

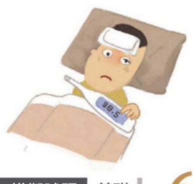


[生活、實用]讓您輕鬆開口說日語
ライブ互動日本語
輕鬆學習無負擔
國內第一本影音互動日語學習雜誌
聽
說
讀
寫
https://www.facebook.com/liveabcjapanese/

《ライブ互動日本語》所有單元的朗讀音檔以及精彩會話 / 解說影片，可掃描每單元頁首的 QR Code 直接聆聽和觀看喔！









ライブ互動日本語
【生活、實用】最受歡迎開口說日語

發行人 鄭俊琪
社長 阮德恩
執行主編 何欣俞
責任編輯 二瓶里美 阮宇璿
編輯 李亞璇
美術編輯 林士琪
特約作者 處安寿美 澤田尚美 黃意婷 Mio 志方優
特約演員 Mio 仁平正人 竹田宏生 Sally 山口広輝 馬場克樹 齊藤啓介 林喜惠
日文錄音 駒田英 Mio
影片製作 Sabrina Huang, Rachel Hsu, Wolley Huang, August Wong, 崔慈恆 , Kim Wieners, Laurel Bucholz, Shane Rendelman, Matthew Goulet,Jimmy Koo
技術總監 李志純
光碟製作 吳瀨儀 姜尹涵 李宛晏 簡貝瑜 林仲穎 翁稚緹 廖苡婷
研發一處 曹寶泰 郭曉琪 李明爵 羅聖宜 高荔龍
研發二處 楊建誠 王文琳 廖俊嘉 林泓志 陳美雯 林詩芸 林玟如 劉智仁
研發三處 王儀華 陳筱葳 葉懿卿 呂孟欣 張桂綿 張震華 周原億 陳芷儀 黃吉忠 黃珮倫
企業服務 曾書慧 曾秋華 郭琳貽 李思儂
校園服務 林昶雯 朱芸妤 簡素玲 王詠媗
行銷企劃 馮義中 吳淑美 高靖淑 施喬森 羅雯 邱郁惠 陳顥勻 蔡青樺
海外行銷 陳慕峰 李雨璇 溫瑞斌
門市業務 吳美惠 徐霈馨 武燕詒
電話行銷 王玉華 吳妍蒨 戈思聰
中區業務 林美蘭
南區業務 羅良溪 洪文櫻 傅惠萍
廣告業務 宋立智
財務會計 宋佩蓉 黃惠敏 呂郁蓉 蔡佳芸
人事行政 張瓊雪 張曉青 姜羽庭
採購印務 廖彥傑 邱玉琦 黃珍宜
倉儲管理 Penny 吳 朱志敏 張芷君 高浚瑋 鄭純蓁
出版者 LiveABC 互動英語教學集團 希伯崙股份有限公司
法律顧問 朋博法律事務所 謝佳伯律師
發行代理 聯豐書報社有限公司 (02)2556-9711
印刷製作 秋雨印刷股份有限公司
香港經銷 專業訂閱服務有限公司 (852)2172-6533
香港訂閱 Magazines International (Asia) Limited (852)3628-6000
錄影拍攝 欣視傳播
郵政交寄 中華郵政台北雜字第 2194 號執照登記為雜誌交寄
校園團訂 齊志股份有限公司 (02)2660-0608
新竹服務中心 電話 (03)562-6866 傳真 (03)561-1503
客服專線 (02)2578-7838
Live 互動美語合作校服務專線 (02)2578-2626#340
客服時間 週一至週五 9:00 ~ 18:00
公司電話 (02)2578-2626
公司傳真 (02)2578-5800 (02)2578-2707
電子信箱 Service@liveabc.com
公司門市 台北市松山區八德路三段 32 號 12 樓
客戶服務部 林昶雯 邱姝婷 張佳盈 賴怡儒 董如純
台中分公司 電話 (04)2249-1588 傳真 (04)2249-1599
高雄分公司 電話 (07)236-0227 傳真 (07)236-6319

編輯室報告

時光荏苒，又到了一年的尾聲。2020年無論於各種層面都是超越我們所能想像的一年，希冀這一年的結束能帶走一切混亂，真正地除舊佈新吧！而在日本，與台灣不同，過年指的是新曆年，故進入十二月，各個家庭與公司都開始展開種種過年的準備。加上年末固有的冬季燈飾及聖誕活動，整個十二月的日本都沉浸在熱鬧無比的歡樂氣氛中。本期以年末活動為特輯主題，為您介紹日本新年前該做的各種準備，以及年末時節各具風情的各項活動。趕緊翻閱本期內容，一同準備迎接新年吧！

本月首先登場的是年末版的【每日一句】(P.8)，從忘年會、大掃除到耶誕節，忙碌的十二月都以實用例句陪您度過。【本月焦點】(P.10)則以一般民眾的年末活動為主題，這個時節的日本人會進行些什麼活動呢？日本的忘年會與台灣的尾牙又有什麼不同之處，一同一探究竟吧！【日本萬花筒】(P.18)為您介紹冬季必備的燈飾，一覽都會中燈光映照下的冬日美景。

歲末時節的除舊佈新是多數家庭都會進行的活動，但在日本，公司每年也會特別設立大掃除日，讓員工參與清潔工作。而打掃時該如何以日文對話呢？【主題式真人會話】(P.22)以實用會話影片與您一同學習。【慣用語句大全】(P.44)本月則以「冬季」為主題，介紹相關慣用語以及趣味諺語與生活背景，讓您的日文更臻純熟。而農曆新年的腳步緊接著也要來到，【遊台灣學日文】(P.34)本期帶來台灣的歲末活動，尾牙、年終獎金、大掃除等等，為您介紹如何向日本朋友說明耳熟能詳的各式活動。

而本期同樣在特輯主題之外，準備了豐富的學習單元。【作文寫法】(P.48)以「本年的漢字」為題，學習如何以日文表達原因、理由。【文法句型一本通】(P.62)則羅列了關於「義務、建議、許可、禁止」的各種句型比較，搭配例句解說，讓您實戰時立即上手。本月【職場常識百科】(P.60) 以異業交流會中的會話為實例，為您說明企業中各種職務以及產業的類別。最後以【JLPT模擬試題 N5】(P.64)為2020年劃下完美句點，期待明年再接再厲！

願您有個心想事成，日日圓滿的十二月。

《ライブ互動日本語》編輯部

可搭配 LiveABC 智慧點讀筆使用 >>

LiveABC 智慧點讀筆介紹



三大特色 16GB 記憶卡　USB Type-C　可充電鋰電池

四大功能 ❶ 點讀發音 ❷ MP3 播放 ❸ 錄音發音 ❹ 英漢字典

產品規格

尺寸	151 x 20 x 19 (mm)	重量	36±2g (內含鋰電池)
記憶體	含 16GB microSD 記憶卡	電源	鋰電池 (500mAH)
配件	USB 傳輸線 (Type-C cable)、使用說明書、錄音卡 / 音樂卡 / 字典卡、micro SD 記憶卡 (已安裝)		

立即購買

◆ 訂戶可翻至雜誌訂購頁填寫訂購單

◆ 零售讀者請上官網購買
http://www.liveabc.com

安裝點讀音檔

使用前請先完成點讀音檔安裝。

1. 點讀音檔下載位置：

■ 互動下載版讀者可至管理軟體內下載，並儲存至電腦桌面。互動下載版之詳細說明及介紹，請詳見本雜誌封底裡。

■ 亦可至 LiveABC 官網：「雜誌館－ライブ互動日本語」頁面下載，並儲存至電腦桌面。

2. 安裝步驟



Step 1

將點讀筆接上 USB 傳輸線，插入電腦連接埠，開啟資料夾。



Step 2

將從官網 / 管理軟體內下載完成的點讀音檔複製到點讀筆的 book 資料夾中。

ライブ互動日本語
點讀啟動碼

Step 3

將 LiveABC 點讀筆指向左圖或是封面的啟動碼圖示。待聽到「Here We Go」語音後，就可以開始學習囉！

★ライブ互動日本語點讀功能介紹

全文朗讀
點選🖊圖示即可聆聽全文正常速及慢速朗讀。

單句播放
點選任何一段課文，即可聆聽朗讀發音。

單字例句播放
點選任一單字、句型或例句，即可聆聽音檔。



更多智慧點讀筆介紹及優惠方案請上 http://www.liveabc.com

本月特輯

基礎 | 聽說讀 | 每日一句

年末行事編(ねんまつぎょうじへん)

歲末活動篇



CD/MP3 01 正常　MP3 36 慢速

十二月

日(にち)	月(げつ)	火(か)	水(すい)
		1 過年前收工 仕事納(しごとおさ)め	2 也快到年底了呢。 そろそろ年末(ねんまつ)に近(ちか)づいてきたね。
6 每天都有飲酒聚會，好吃力喔。 毎日飲(まいにちの)み会続(かいつづ)きで辛(つら)いよ。	7 不要搞壞身體喔。 体(からだ)を壊(こわ)さないようにね。	8 很難拒絕跟客戶的聚餐啊。 取引先(とりひきさき)との飲(の)みは断(ことわ)れないからなあ。	9 辦公室也必須大掃除。 オフィスの大掃除(おおそうじ)もしなきゃね。
13 寫賀年卡 年賀状(ねんがじょう)を書(か)く	14 今年也到了寫賀年卡的季節了。 今年(ことし)も年賀状(ねんがじょう)の季節(きせつ)がきたね。	15 已經是這時節了啊。 もうそんな時期(じき)かあ。	16 你可以幫我去郵局買賀年卡嗎？ 郵便局(ゆうびんきょく)で年賀(ねんが)はがきを買(か)ってきてもらえる？
20 聖誕節 クリスマス	21 今年要向聖誕老人許什麼願望呢？ 今年(ことし)はサンタさんに何(なに)を頼(たの)もうかな。	22 你還相信聖誕老人啊？ まだサンタを信(しん)じてるの？	23 現在男朋友就是我的聖誕老人啦。 今(いま)は彼氏(かれし)がサンタさんなんだよ。
27 除夕 大晦日(おおみそか)	28 今年過得如何呢？ 今年(ことし)はどんな年(とし)だった？	29 雖然工作很忙碌，但是個好年喔。 仕事(しごと)は忙(いそが)しかったけど、いい年(とし)だったよ。	30 明年也請多多指教。 来年(らいねん)もよろしくね。







文／ Mio 老師　專業日語老師、演員

木(もく)	金(きん)	土(ど)
3 再過一個月，今年就結束了。 あと1か月(いっげつ)で今年(ことし)も終(お)わりだ。	**4** 在年底收工日前，最後再加把勁吧。 仕事納(しごとおさ)めまでラストスパートで頑張(がんば)ろう。	**5** 最近忘年會變多了。 最近忘年会(さいきんぼうねんかい)が増(ふ)えてきたなあ。
10 也必須拖地呢。 床掃除(ゆかそうじ)もしないとね。	**11** 每到年底，每個公司都很忙啊。 年末(ねんまつ)はどの会社(かいしゃ)も大忙(おおいそが)しだ。	**12** 今年也承蒙您的照顧了。 今年(ことし)もお疲(つか)れ様(さま)でした。
17 好啊，你要幾張？ いいよ、何枚(なんまい)いる？	**18** 列印用的墨水也用完了。 印刷用(いんさつよう)のインクも切(き)れちゃった。	**19** 我每年都會在賀年卡上放家族合照。 毎年家族写真(まいとしかぞくしゃしん)を入(い)れてるんだ。
24 平安夜你要怎麼過？ イブはどう過(す)ごすの？	**25** 在歐美通常都是跟家人一起過呢。 欧米(おうべい)では家族(かぞく)で過(す)ごすのが普通(ふつう)だよ。	**26** 雖然在日本是屬於情人的節慶。 日本(にほん)ではカップルのイベントだけどね。
31 祝您有個好年。 よいお年(とし)を。		




圖解 庶民（しょみん）の年末行事（ねんまつぎょうじ）

一般民眾的歲末活動



① 宝（たから）くじ売（う）り場（ば） 6 彩券行

② 開運（かいうん）グッズ 5 開運小物

③ 招（まね）き猫（ねこ） 4 招財貓

④ 開運祈願（かいうんきがん） 5 祈求好運勢

⑤ 行列（ぎょうれつ） 0 隊伍

⑥ 当選者（とうせんしゃ） 3 中獎人

⑦ 宝（たから）くじ 3 彩券

⑧ 当選番号（とうせんばんごう） 4 中獎號碼



⑨ スクラッチ 3 刮刮樂

⑩ モップ 0 拖把

⑪ 掃除機(そうじき) 3 吸塵器

⑫ 塵取り(ちりとり) 3/4 畚箕

⑬ ほうき 0 掃把

⑭ バケツ 0 水桶

⑮ 雑巾(ぞうきん) 0 抹布

⑯ 脚立(きゃたつ) 0 梯子

⑰ ブラシ 1 刷子

⑱ マスク 1 口罩

⑲ はたき 0 雞毛撢子

插畫：鹿先生

會話 1 忘年会の計画

CD/MP3 03 正常　MP3 38 慢速





兩位同事在午休時討論尾牙的籌備。

係長：今年ももう**師走**[1]かあ。

鈴木：いやー、1年ってあっという間ですね。ついこの間新年迎えたと思ってたのに。

係長：忘年会でもして、**ぱーっと**[2]盛り上がるか。

鈴木：いいですね！　お店混むだろうから、今もう日にち決めて予約しちゃい**ましょう**[1]。

係長：金曜日はもうだめだろうし週の前半とかはどう？

鈴木：えー、翌日出勤はつらいですー。

係長：でもいいお店はきっとみんな埋まってるよ。

鈴木：それもそうですね。じゃあいっそのこと月曜日にして、話題のお店に行きましょう。

學習焦點

1. ～ましょう　～吧

此句用於客氣的勸誘、邀約。此外尚帶有推測、表達個人想法的語意。在較輕鬆的場合，有時會省略成「ましょ」。

- 来週、ご飯を食べに行きましょう。
  下週我們一起去吃飯吧。

重點單字

1. **師走** 0 【名】十二月的異稱

- 毎年のことだが、師走はなぜこうも忙しいんだろう。
  雖然每年都一樣，但我還是不懂為何十二月會這麼忙碌？

2. **ぱーっと** 0 【副】
轉換心情、大方地、爽快地

- コロナが落ち着いたら、海外旅行でもしてぱーっと楽しみたい。
  疫情結束後我想去國外旅遊之類的，轉換心情享受一下。

中文翻譯

課長：今年也已經十二月了啊。
鈴木：唉，一年過得好快喔。我都覺得前陣子才剛過完新年呢。
課長：來辦個忘年會，盡情地嗨吧。
鈴木：好主意！店裡應該人會很多，要不要趁現在決定日期直接預約呢？
課長：星期五我想預約應該滿了，平日如何呢？
鈴木：啊……，隔天還要上班很辛苦呢。
課長：可是適合的店應該都約滿了吧。
鈴木：您說得也是。那不如我們就預約星期一，然後去當紅的餐廳吧。

會話 2 年末の宝くじ

CD/MP3 04 正常　MP3 39 慢速




年底依晨和雅治逛街時，剛好路過正在舉行年終 JUMBO 的彩券行。

雅治：年末ジャンボの季節だなあ。

依晨：1 等前後賞合わせて 10 億円だよね。

雅治：もし、10 億当たったら[1] どうする？

依晨：まず会社を辞める。いや、それじゃバレバレだから、とりあえず仕事は続けて、家と車を買おうかな。

雅治：僕は家族と豪華世界旅行かな。あとは優良企業の株を買って配当[1] 生活もいいなあ。

依晨：考えてると、いくらでも妄想膨らむね。

雅治：でも、まずは買わないと話にならないな。

依晨：しかも 10 億当てる気なら連番[2] でしょ？

學習焦點

1. **もし～たら　如果～的話**

此句型意為假設，用來表達尚未確定的事物。多用於預測或對想像的內容加以敘述時。

- もし今日中に先方から返事がなかったら、先に進めてください。

如果今天之內沒有收到對方的回覆，就請先進行吧。

重點單字

1. **配当** 0 【名】股利、股息

- この株の配当は、1株あたりいくらですか。

這支股票的股利每股多少錢？

2. **連番** 0 【名】連號、包牌

- 連番で宝くじ１００枚買ったら、1万円当たりました。

我買了一百張包牌的彩券，結果中了一萬日圓。

中文翻譯

雅治：彩券年終 JUMBO 的季節到了呢。
依晨：我記得頭獎號碼的前後獎加總起來有 10 億日圓吧。
雅治：如果中了 10 億日圓，妳會怎麼辦？
依晨：首先我會辭職。不對，這樣太明顯了，所以還是繼續工作，先買房子跟汽車好了。
雅治：我的話呢，想跟家人去豪華環遊世界之旅。另外買進優質企業的股票，靠配股過生活也不錯。
依晨：這樣想來真的是幻想無邊際呢。
雅治：但首先要買彩券，不然也沒機會啦。
依晨：而且如果想中 10 億的話要包牌吧？

會話 3

忘年会（ぼうねんかい）

CD/MP3 05 正常　MP3 40 慢速

王小姐進公司第一年的歲末，參加了所屬部門的忘年會。

鈴木： みんな飲み物きた？　じゃあ、まず……乾杯！

全員： 乾杯！　今年もお世話になりました[1]！

係長： 今日大掃除だったから、なんか埃っぽい[2]。

王： 会社で大掃除するってびっくりしました。

鈴木： 会社によるけどね。普段は業者に依頼している会社でも、1年のすす払いという意味で年末だけ社員でやるところも多いよ。

王： 台湾はそういう習慣はないんです。じゃあ大掃除の疲れも落としてくださいね。

係長： よし、今日は飲むぞ！

鈴木： まだ有給[1]残ってるし、明日休んじゃおうかな。

係長： 賛成。なら思いきり飲めるね。今日は無礼講[2]！

學習焦點

1. 歲末的慣用語

此句為歲末常見的慣用語，在日本可說是每個人都說了一百次也不為過。無論是對公司客戶、長輩、或家人朋友皆會使用。其他在歲末有眾多機會使用的慣用語尚有：

- 引き続き、来年もよろしくお願いします。
  接下來，明年也請多多指教。

2. ～っぽい　偏～（表達有此感覺或傾向）

此句型接續名詞或動詞ます形語幹後，形成一個新的形容詞，意指主語帶有某種感覺或傾向。

- 彼女は、確か黒っぽい服を着ていたと思う。
  我記得她應該是穿著黑色系的衣服。

重點單字

1. 有給（ゆうきゅう）0（休暇（きゅうか））5【名】有薪休假、特休

- 有給を取って、岡山に家族旅行しました。
  我請了特休跟家人去岡山旅遊。

2. 無礼講（ぶれいこう）0【名】

（不分座次、不講虛禮地）開懷暢飲

- 無礼講って口では言いながら、あの部長はいつも部下にお酒を強要しています。
  那位部長一面說是不分職位地開懷暢飲，但其實總是逼迫下屬喝酒。

中文翻譯

鈴木：各位的飲料都來了嗎？那先……。

全體：乾杯！今年也承蒙各位的照顧了！

課長：因為今天有大掃除，總覺得還帶了點灰塵呢。

王：在公司竟然要大掃除，嚇了我一跳。

鈴木：還是看公司啦。就算平時會委託清潔業者的公司，還是有很多公司因著拂去整年的塵垢的意涵，只在年底的掃塵日讓員工打掃。

王：台灣沒有這樣的習慣呢。那順便也把打掃的疲倦掃掉吧。

鈴木：我還有特休呢，明天來請個假好了。

課長：贊成。這樣就可以痛快地喝了。今天無須客套開懷暢飲！

年末行事の基礎知識

歲末活動的基本常識

日本の忘年会、台湾とどう違う？
日本的忘年會與台灣的尾牙有什麼不同？

新曆十二月時，在日本有許多人會舉行忘年會，但其形式與台灣的尾牙有點不同。最大的差別在於基本上是由參與者自掏腰包。因為此種年終聚會大多是私下舉辦，邀約各自的好友、同部門的夥伴，或是關係好的客戶，一般來說是人數最多十幾個人的小型聚會。因為是小規模，所以基本上沒有表演或遊戲。事實上，與平時的飲酒聚會並沒有太大分別，但由於在日本有「飲みニケーション（以酒會友）」的文化，「忘年会」也是此種文化中不可忽略的重要一環。當然，也有一些大公司會以公司規模舉辦忘年會，但這並非既定成規。

而在十二月，雖然並非人人都是每天參加忘年會的勇者，然而在此時期，必須注意夜晚街道上會有許多喝醉的人，要小心別不慎踩到嘔吐物喔。新年快樂！



CD/MP3 06 正常 MP3 41 慢速

年越（としこ）しそば・跨年蕎麥麵



❶ 沖縄（おきなわ）そば

5 沖繩蕎麥麵

雖然料理名稱中含「そば（蕎麥麵）」的字眼，但這道發源於沖繩的麵食中並未使用蕎麥粉，而是使用原料為小麥粉的中華麵條。據說在沖繩若提及跨年蕎麥麵，指的就是沖繩蕎麥麵。

❷ にしんそば

4 鯡魚蕎麥麵

由於鯡魚每次產出的鯡魚卵數量眾多，因此被視為象徵多子多孫的吉祥物。於高湯蕎麥麵中加入鯡魚乾的鯡魚蕎麥麵，在京都和北海道都是著名的道地美食。尤其在京都將此道麵食列為跨年時的必備菜餚之一，因而深受人們喜愛。





❸ おかめそば

4 阿龜蕎麥麵

發祥自江戶（東京舊稱）的一道麵食。據說由於加入魚板、香菇、玉子燒、青菜等配料後，麵的外貌有如阿龜（日本傳統面具），因而以此為名。由於阿龜又有「阿多福」之別稱，故阿龜蕎麥麵也被認為有招福效果，在關東地區很受歡迎。





❹ わんこそば

4 一口蕎麥麵

一口蕎麥麵為岩手縣的知名美食。將一口大小的熱騰騰蕎麥麵放入麵碗中。當您感覺到飽足時請用蓋子蓋住碗口，否則店員會一直為您加麵喔。



❺ 讃岐うどん（さぬき）

4 讃岐烏龍麵

讃岐烏龍麵韌性十足的口感毋庸置疑已享譽全國。在慣於食用烏龍麵的香川，據說享用跨年烏龍麵的人口遠多於享用跨年蕎麥麵者。近年，讃岐烏龍麵振興協會也正在推廣食用「新年烏龍麵」。



❻ 瓦そば（かわら）

4 瓦片蕎麥麵

在加熱過的瓦片上盛裝綠茶蕎麥麵和配料，再沾上溫熱的沾麵醬汁享用，為發源於山口縣的菜餚。



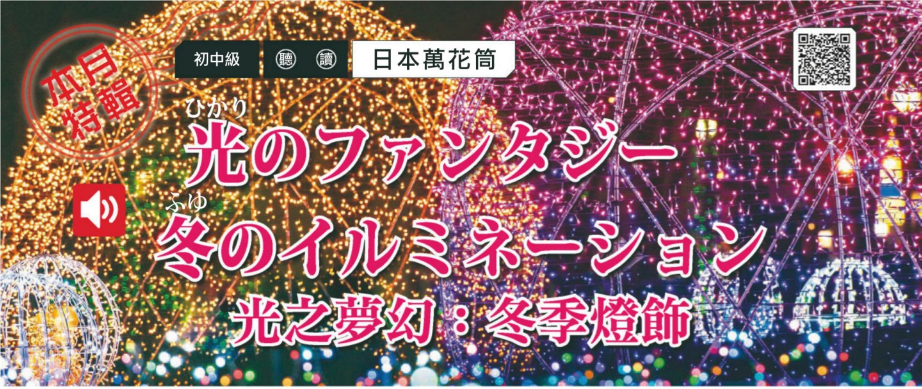
❼ おろしそば

4 蘿蔔泥蕎麥麵

於冷蕎麥麵中加入蘿蔔泥的一道麵食。雖然蘿蔔泥蕎麥麵在日本各地全年皆可享用，但在福井縣則為跨年時的必備應景菜餚。

補充知識

在日本的新年習俗中，在跨年夜（12 月 31 日）會享用寓意吉祥的蕎麥麵。此種日本獨特的文化，約自江戶時期起就深植於民間。關於其起源有各種說法，主要的說法是為了祈求長壽。此外，蕎麥麵比起其他麵條更易咬斷，因而延伸出「斷除這一年來的厄運」的寓意。跨年蕎麥麵隨著地域不同有各種不同的種類，也有些縣市是以食用烏龍麵為主。此外，雖說日文中最常使用的是「年越（としこ）しそば（跨年蕎麥麵）」，但隨著地區不同，也有「つごもりそば」、「みそかそば」、「暮（く）れそば」、「運（うん）そば・運気（うんき）そば」、「歳（とし）とりそば」、「大年（おおとし）そば」、「福（ふく）そば」、「寿命（じゅみょう）そば」、「年（とし）切（き）りそば」等許多異名。



本月特輯

初中級 聽 讀 日本萬花筒

光のファンタジー　冬のイルミネーション

光之夢幻：冬季燈飾

CD/MP3 07 正常　MP3 42 慢速

真冬の夜空を照らす[1]イルミネーションは冬に欠かせない風物詩です。２０１９年の冬は、全国８００か所以上で開催されました。日本初のイルミネーションは１９８１年の冬に、北海道の札幌市で行われたものです。現在はすでに冬のイベントとして定着しています。当時の札幌では、観光は夏が主流だったので、イルミネーションが話題となれば、冬の観光客も増えるという戦略でした。今の時代、ネットショッピングが盛んな上、寒い冬にわざわざ商店街に行って買物をする人も少なくなり、店の収入は急速に衰退しています。そんな中、イルミネーションは多くの人々の外出のきっかけを作り、イベント会場周辺のお店への集客と売上[2]アップが期待できます。

また、日照時間が短い冬では、夏よりイルミネーションを長時間楽しめます。冬のより澄んだ空気の中では、星や電灯の光は他の季節よりもきれいに見えます。イルミネーションの幻想的な光の演出はまさに「冬のデート」の雰囲気を作り出します。普段見慣れた[3]建物や風景も、イルミネーションによって、まったく違う景色を楽しめることでしょう。

照亮深冬夜空的燈飾是冬季不可或缺的情景。2019年在日本全國共有八百處以上展出了冬季燈飾。日本最初的燈飾是於1981年的冬天，發源自北海道的札幌市。當時札幌主流的觀光季節是夏季，故此策略是若燈飾能夠蔚為話題，就能夠增加冬季的觀光客。而今日網路購物盛行，特地在寒冬中前往商店街購物的人也少了，店舖的收入急速衰退。燈飾可以創造許多人外出的契機，活動會場周圍的店家也可期待招攬客流以及增加利潤。

接著，在日照時間短暫的冬季，也較夏季能享受更長時間的燈飾美景。而在冬季相對澄澈的空氣中，也較其他季節能夠更清晰美麗地看見星星與燈光。燈飾夢幻的燈光演出，創造出了「冬季約會」的氛圍。雖是平日司空見慣的建築與風景，也因燈飾而能享受截然不同的景色。

イルミネーションの名所３選

精選三處燈飾景點

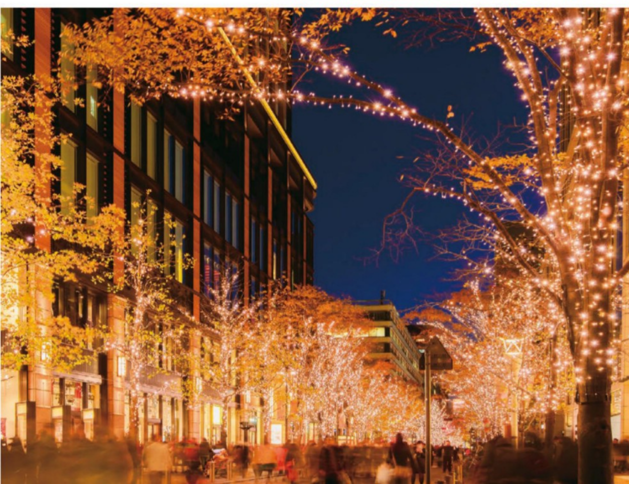


神戸ルミナリエ（兵庫県）

阪神・淡路大震災をきっかけに鎮魂と追悼、また街の復興を祈るものです。さらに、震災で激減した神戸への観光客を呼び戻す目的で毎年１２月に開催されています。その趣旨によって温かみのある色を表現しているのが特徴です。

神戸燈飾（兵庫縣）

因阪神淡路大地震為契機，為了慰靈與追悼以及祈求城市的復興，更進一步的目的是喚回因震災而銳減的觀光客，因而在每年十二月舉行。因此宗旨，故其特色為以溫暖色調表現之燈飾。



丸の内イルミネーション（東京都）

毎年、東京都心の丸の内で３カ月以上にわたり[1]イルミネーションを開催しています。アクセスはとても良く、イルミネーションが施された街路樹[4]の通りは、都会的な雰囲気やクリスマスの空気を楽しむことができます。

丸之內燈飾（東京都）

每年在東京都中心的丸之內會舉辦三個月以上的燈光秀。交通非常便利，裝飾於行道樹上的燈飾，使人能夠享受到都會氣氛與聖誕節的氣息。



學習焦點

1. **～にわたり**　從～到～、經過～

接續名詞或數量詞，表示某現象或動作發生的約略時間或空間範圍，通常不會明確標示起點。

- １０年にわたった内戦は、やっと終わりました。
經過十年的內戰終於結束了。

重點單字

1. **照らします** 4 【動Ｉ他】照亮、照耀
- 太陽が地面を照らす。
太陽照亮地面。

2. **売上** 0 【名】收益、利潤
- 今年の売上は去年の売上を超えた。
今年的利潤超過了去年。

3. **見慣れます** 4 【動Ⅱ自】司空見慣、熟悉
- 最初日本語を勉強したとき、徐々に五十音に見慣れてから、最終的に覚えました。
剛開始學日文時，由於漸漸地熟悉五十音，最後就記起來了。

4. **街路樹** 3 【名】行道樹
- 台風のあと、強い風で倒れた街路樹がたくさんあります。
颱風過後有許多被強風吹倒的行道樹。

さっぽろホワイトイルミネーション（北海道）

４０年の歴史を持ち、毎年大通公園を中心に開催されています。真っ白な雪景色のなかのイルミネーションが札幌の夜を彩り、完璧なホワイトクリスマスとも言えるような幻想的な風景です。

札幌白色燈節（北海道）

有著四十年歷史，每年以大通公園為中心舉行。純白雪景中的燈飾照亮了札幌的夜晚，可說是有如完美白色聖誕般的夢幻景色。

年末年始編（ねんまつねんしへん）　歲末年初篇

年末年始にかかわる単語から連想してください。平仮名で記入してください。

請聯想與歲末年初有關的單字。請用平假名填入。

測驗

■	ヨコ1	タテ1 と		■	ヨコ2 い	タテ2
■	■		■	■	■	
タテ3 お	■	こ	■	タテ4・ヨコ3		つ
ヨコ4			だ		■	
	■		■	ヨコ5 ま		■
	■		■		■	タテ5
	■	■	ヨコ6			け

タテ / 豎

1. 大晦日に縁起を担いで食べる蕎麦。
在除夕代表好運所食用的蕎麥麵。

2. 餅をつくこと。
搗麻糬的行為。

3. 1年で最後の日。
一年的最後一天。

4. こまを回すこと。またはその行為をするゲーム。
打陀螺或進行此種行為的遊戲。

5. 常緑性の多年生植物、木のように茎が木質化する。乾燥させた茎は強靭であり、古来広く利用されている。
常綠性的多年生植物，莖如同樹木一般會木質化。乾燥後的莖很強韌，自古以來就被廣泛使用。

ヨコ / 橫

1. お正月に、1年の邪気を払い、延命を願って飲む薬酒。
過年時為了去除整年的邪氣及祈求長壽而飲用的藥酒。

2. 植物の根や地下茎が養分を蓄えて肥大したもの。一部の種類は食用となる。
植物的根部或地下莖由於儲蓄養分而肥大的東西。一部分的種類可以食用。

3. 熱源の外側を布団などで覆って、そのなかの空間を暖かくする暖房器具。
在熱源外側覆蓋棉被，使其中的空間變得溫暖的取暖用具。

4. 新年を祝うために、子供に与えるお金や品物を指す。
為了祝賀新年而給予小孩的錢財或物品。

5. 針葉樹の一種。葉は針形で2本・3本または5本束生。長寿を象徴する。
一種針葉樹，樹葉為針狀以二根、三根或五根結束而生。象徵長壽。

6. 新年になること。
到了新年。

解答

■	お	と	そ	■	い	も
■	■	し	■	■	■	ち
お	■	こ	■	こ	た	つ
お	と	し	だ	ま	■	き
み	■	そ	■	ま	つ	■
そ	■	ば	■	わ	■	た
か	■	■	と	し	あ	け

CD/MP3 09 正常 MP3 44 慢速

掃除するときの表現

打掃時的說法

在日本公司，特別是到了歲末時，有讓員工一起打掃辦公室的文化。本次以三種不同情境之實用會話分別為您介紹。讓我們一起來學習本期的內容吧！

机と電話を水拭きしてくださいね。

要用水擦拭辦公桌跟電話喔。





今日は１年のすす払いの日です。

今天是一年一度的大掃除日。

私が水拭きしていくので、その後から乾拭きしてください。

我先溼擦之後，您再擦乾。



插畫：鹿先生

會話❶

会社文化



王小姐和鈴木小姐剛到職不久後的某天，上司向她們提到日本特有的，新進員工必須負責的工作。

CD/MP3 10 正常
MP3 45 慢速

係長：新入社員は、毎朝出社したら、まずみんなの机と電話を水拭きして[1]くださいね。

王・鈴木：承知しました。

王：これが日本の会社の習慣なんですね。

鈴木：まあね。でも今時珍しいんじゃないかな。

王：私にとって[1]は異文化なので何でも新鮮。

鈴木：確かに日本独特の文化ではあるよね。それに体力のある会社じゃないと、こういう社員の使い方はできないし。

王：ドラマで見たお茶汲み[2]やコピーは、まだ言われたことないですけど。

鈴木：今は販売機があるし、コピーだって各自でやったほうが結局効率いいからねー。

學習焦點

1. ～にとって　對於～來說

此句為表達立場。多接續於人或組織等名詞之後，意指「從其立場來看」。

- おもしろそうなプロジェクトですが、弊社にとってメリットはあまりありません。
  聽起來是很有趣的計畫，但對敝公司來說沒什麼好處。

重點單字

1. 水拭きします 6【動Ⅲ他】用水擦拭

- 水拭きした後に乾拭きすると、床がピカピカになりますよ。
  用水擦拭後再擦乾，地板就會變得閃閃發亮喔。

2. お茶汲み 4【名】

（在公司中）為人倒茶水之行為或工作

- お茶汲みが女性の新入社員の仕事だったのは、ひと昔前のことでしょう。
  由女性新進員工負責倒茶水的工作，大約是在十多年前的事情吧。

中文翻譯

課長：新進員工每天早上進公司，首先要擦拭同仁們的辦公桌跟電話喔。

王・鈴木：知道了。

王：原來這就是日本公司的成規啊。

鈴木：對啊。但這些規範現在看起來很稀奇對吧。

王：對我來說因為是異文化，所以都很新鮮呢。

鈴木：確實是日本獨有的文化。但只有在經營狀況較好的企業才敢做這樣的人員使用。

王：不過，我還沒被叫去做常在日劇中看到的端茶水及影印文件。

鈴木：因為現在都有販賣機，而且自己影印比較有效率吧。

會話❷ 年末の大掃除 ❶



王小姐和鈴木小姐進公司一年多，又到了年底全體員工大掃除的那一天……。

CD/MP3 11 正常　MP3 46 慢速

係長：今日は１年のすす払い[1]の日です。場所の担当はメールしたとおりですので、各自持ち場をしっかりきれいにしてください。

王：わかりました。あれ、鈴木さん、今日は仕事はしないで大掃除ですよー。

鈴木：しー。ごめん。今日取引先と商談入れちゃって、これから外出するの。

王：えー、鈴木さん、去年もそうだったじゃないですか。さては[1]確信犯ですね。

鈴木：見逃して！　自分んちだって汚部屋[2]同然なのに、会社の掃除なんて無理だって。

王：意味不明な言い訳し[2]ないでください。来年は絶対掃除してもらいますからね！

學習焦點

1. **さては**　看起來、果真

此句用於忽然發覺，或是對某事實恍然大悟時。

- 冷蔵庫の私のプリン食べたの、さてはお父さんでしょ？
  果真是爸爸吃掉我冰在冰箱裡的布丁對吧？

2. **汚部屋**　垃圾屋

「汚い（髒）」加上「部屋（房間）」組成的複合名詞。「おべや」有時也讀做「おへや」，並非指亂七八糟的房間，而是指「房間滿是物品或垃圾，髒到看不見地板」、「幾個月沒打掃，毫無秩序」的程度。

- 汚部屋の人は、心に問題を抱えている可能性が高い。
  住在垃圾屋裡的人，有心理問題的可能性很大。

重點單字

1. **すす払い** ③【名】打掃、歲末大掃除

- ちゃんと家のすす払いをして、気持ちよく新年を迎えよう。
  先好好大掃除，以愉快的心情迎接新年吧。

2. **言い訳します** ⑥【動Ⅲ自】找藉口

- 今さら言い訳するのはずるいです。
  到現在還找藉口真是太自私了。

中文翻譯

課長：今天是一年一度的大掃除日。打掃區域的分配已寄E-mail通知各位，煩請將各自負責的區域打掃乾淨。

王：知道了。欸？鈴木小姐，今天不用工作，要大掃除喔。

鈴木：噓，抱歉，我今天跟客戶約了要洽談。現在要外出。

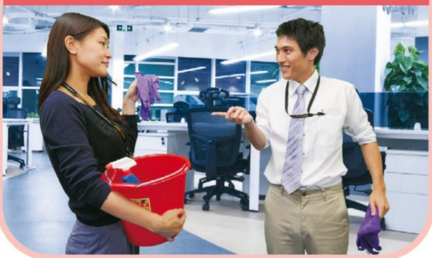
王：欸？鈴木小姐妳去年也是這樣對吧。妳果然是明知故犯。

鈴木：放我一馬啦！我家都已經形同垃圾屋一般了，不可能再打掃公司了啦。

王：妳不要找毫無道理的藉口了。明年我一定會要妳打掃的！

會話③

年末(ねんまつ)の大掃除(おおそうじ) ❷



鈴木小姐外出後，王小姐和課長一起擦窗戶。

CD/MP3 12 正常
MP3 47 慢速

係長(かかりちょう)：今年(ことし)は窓拭(まどふ)きでよかったよ。去年(きょねん)はトイレ掃除(そうじ)でさ。ずっと中腰(ちゅうごし)[1]だったから腰痛(こしいた)めちゃったんだよ。

王(おう)：大変(たいへん)でしたね。じゃあ、ちゃっちゃと[2]やっつけて[3]、さっさと帰(かえ)りましょうか。

係長(かかりちょう)：それ雑巾(ぞうきん)？　ゴム手袋(てぶくろ)したほうがいいよ。手(て)が荒(あ)れるから。

王(おう)：ですね。じゃあ私(わたし)がガラス洗剤(せんざい)で水拭(みずぶ)きしていく[1]ので、係長(かかりちょう)はその後(あと)から乾拭(からぶ)きしてください。

係長(かかりちょう)：了解(りょうかい)。……窓拭(まどふ)きも思(おも)ったより重労働(じゅうろうどう)だな。

王(おう)：普段掃除(ふだんそうじ)してないの丸(まる)わかりですね。

學習焦點

1. ～ていく　一直～下去

此句表示某動作或行為的持續。「Vていく」表示從現在開始一直持續到某個時間點的狀態，「Vてきた」則表示從過去一直持續到現在的狀態。

- しばらくは今(いま)の仕事(しごと)を続(つづ)けていくつもりです。
  現在的工作我暫時打算繼續做下去。

重點單字

1. 中腰(ちゅうごし) ⓪【名】稍微彎腰的姿勢

- 中腰(ちゅうごし)の姿勢(しせい)は、あまり体(からだ)によくないです。
  稍微彎腰的姿勢對身體不太好。

2. ちゃっ(ちゃ)と ①【副】趕快、趕緊

- 今日(きょう)こそはちゃっちゃと仕事(しごと)を終(お)わらせて定時(ていじ)で帰(かえ)りたい。
  今天我一定要趕快完成工作準時下班。

3. やっつけます ⑤【動II他】

（把不太想做的事）趕快做完

- 週末(しゅうまつ)は、午前中(ごぜんちゅう)に宿題(しゅくだい)をやっつけて午後(ごご)は映画(えいが)に行(い)こう。
  這週末上午趕快把作業做完，下午去看電影吧。

中文翻譯

課長：還好我今年負責擦窗戶。我去年掃廁所，一直彎著腰，所以腰就痛了呢。
王：真是辛苦您了。那我們趕快完成，提早下班吧。
課長：那是抹布嗎？妳戴上橡膠手套比較好喔，手會乾裂。
王：說得也是。那我來用玻璃清潔劑濕擦，之後再請課長您擦乾窗戶。
課長：好喔。……擦窗戶比想像中還費體力啊。
王：完全看得出來您平時很少在打掃呢。

先生が忙しい月、「師走」？

老師最忙的月份「師走」？

文 / 志方優老師 旭文日本語學院日語講師　圖 / 茶樹

CD/MP3 13 正常　MP3 48 慢速



【解說】 每到歲末，日本人會用「師走」一詞來形容年底忙碌的樣子。這個語彙的由來除了如同漫畫中所述以外，尚有另一說法認為是「し・果す」之意。「し」表示「工作」或「四季」，「果す」則意指「結束」。因為 12 月代表一年的工作或一整個季節的結束，所以稱為「しはす」，後來讀音轉變為「しわす」，再以漢字「師走」二字作為借字。無論其由來為何，學習一個新的語彙時，若能了解它的語源，便能更幫助記憶喔。

重點單字

1. 師走（しわす） 0 【名】十二月、年底

・みんな忙しそうに歩き回っている。まさに師走だ。
大家都在匆忙地奔走，簡直是「師走」的樣子。

2. 諸説（しょせつ） 1 【名】眾說紛紜、各種說法

・この風習の始まりについては諸説ある。
關於這個風俗習慣的起源有各種說法。

3. 由来（ゆらい） 0 【名】由來

・八王子という地名の由来をご存知ですか。
您知道八王子這個地名的由來嗎？

4. 走り回ります（はしりまわります） 7 【動|自】奔走

・彼は今月のノルマを達成するためにあちこち走り回っている。
他為了達到這個月的業績要求，到處奔走。

補充重點

描述「歲末」的說法尚有以下：

・年の瀬が迫ってきました。
年關將近。

・１年の締めくくりの時期が近づいてきました。
一年又即將迎來尾聲。

・今年も残りわずかとなりました。
今年也快要結束了。

天福地福

天福地福

日本人將一年伊始所作的第一個夢稱為初夢，據說好的初夢象徵著一年的好運氣。誠實爺爺與貪心爺爺都在元旦的夜晚夢見了美好的夢境，而他們又各自面對了什麼樣的一年呢？趕緊翻閱接下來的故事吧。

CD/MP3 14 正常 MP3 49 慢速

むかし、正直爺さんと欲深爺さんが隣同士に住んでいました。ある年の元旦に、正直爺さんが婆さんと２人で村の鎮守様へ初詣に行くと、そこで会った欲深爺さんに「お前らは何を願ったのか」と聞かれました。正直爺さんは「去年一年間のお慈悲を賜ったお礼と、今年の無病息災を祈願した」と言います。「お前さんも今晩いい初夢[1]を見られるように」と婆さんが欲深爺さんに言うと、２人は家に帰りました。

從前，誠實爺爺與貪心爺爺是鄰居。有一年的元旦，誠實爺爺與婆婆兩人前往向村中的土地神做新年參拜時，在那裡遇見了貪心爺爺。貪心爺爺問道：「你們祈求了什麼呢？」誠實爺爺說：「我感謝祂去年一整年的保佑，也祈求今年可以平安無事。」婆婆對貪心爺爺說：「也希望您今晚能作個美好的初夢」，說罷兩人便回家了。



そして正月2日の朝、正直爺さんが家から出ると、欲深爺さんが道端で待ちぶせていて、にこにこしながら「どうだい？　いい初夢を見たか」と聞きます。「ああ、天から福を授かる夢だった。ところで、お前さんこそ言いたくてたまらない顔をしている。いったいどんな初夢見たんだ？」と正直爺さんが**聞き返しました**[2]。「聞きたいか。知りたかったら教えてもええ。実はな、地から福を**授かる**[3]という夢だった。地福の夢だ。どうだ、いい夢だろう」と、欲深爺さんが笑顔で言いました。「そうかい。地福とはいいな。お前さんもいい初夢見たなぁ」と正直爺さんが言いました。「天から福と、地から福か。どちらも良い夢だな」と欲深爺さんが**自満げな**[4]気持ちを控えながら答えました。「そうだ、今年は楽しみだ。お前さんもお前さんなりにいい夢を見た。初夢は正夢というから、お互い叶うように頑張ろう」と正直爺さんが言うと、新年の挨拶はそこまでにして、２人はそれぞれ自分の家に戻りました。

接著一月二日早晨，誠實爺爺走出家門時，貪心爺爺正在路口等著他，笑咪咪地問道：「怎樣啊？有作了好初夢嗎？」「是啊，作了從天上授予福氣的夢。話說回來您才是一臉想說得不得了的樣子。到底作了什麼初夢呢？」誠實爺爺反問道。貪心爺爺笑著回答：「你想知道啊？想知道的話也可以告訴你啦。其實啊，是由地授予福氣的夢啊。地福的夢，怎麼樣？是個好夢吧？」誠實爺爺說：「是喔！地福真不錯啊。您也作了很好的初夢啊！」貪心爺爺壓抑著內心的自滿回答道：「從天降福、由地受福，無論哪個都是好夢啊！」誠實爺爺說：「是的，真期待今年。您也如願作了好夢。初夢據說是會成真的，我們各自為了實現初夢努力吧！」兩人就此結束了新年問候，各自返回了家中。



CD/MP3 16 正常　MP3 51 慢速

そして正月は何事も起きずに[1]過ぎました。幾日か立ったある日、正直爺さんは畑へ行って、豆を植えるつもりでした。まず裏の畑を耕そうとしたとき、くわの先がカチンと何かにぶつかる音がしました。「あれ、この畑の石はすべて取り除いたはず[2]だが」と思いながら、くわの先を掘ってみると、下に見たことがないほど、大きいかめが埋まっていました。正直爺さんがかめの蓋を取ってみると、あらまあ、びっくり。中には大判小判がぎっしり詰まっていて、眩しい[5]くらいに光っています。「これは不思議だな。そういえば、地から授かった宝だから地福じゃないか。隣の爺さんの物だろう」と思った正直爺さんは、仕事を早めに終えて、隣の欲深爺さんの家に知らせに行きました。「爺さん、爺さん、お前さんの初夢が叶ったぞ。さっき、うちの畑から大判小判の詰まったかめが出てきたぞ。土地から出た宝なら地福だろう。それはお前さんのものだ。早く取りに行きなさい」と、正直爺さんはかめを見つけた場所も欲深爺さんに教えました。

接著正月沒什麼大事地就這麼過去了。過了幾天，誠實爺爺到田地裡打算種植豆子。他本想先耕耘靠內側的田地，但圓鍬的前端嘎地一聲，發出了撞到什麼東西的聲響。「欸？這塊田地的石頭應該已經清乾淨了啊？」他一面想著，繼續用圓鍬試著挖掘，在下方埋著前所未見的巨大陶甕。誠實爺爺掀開甕的蓋子嚇了一跳，其中塞滿了大大小小的錢幣，閃爍著令人幾乎無法睜眼的光芒。誠實爺爺想：「這太不可思議了。這麼說來，從地而得的寶物不就是地福嗎？這是隔壁爺爺的東西吧？」他提早結束了工作，到隔壁貪心爺爺家通知他。「爺爺、爺爺，您的初夢實現了。剛剛在我家田裡挖出了塞滿大小錢幣的甕。從土地挖出的寶物的話就是地福了吧？那是您的東西，趕緊去取回來吧。」誠實爺爺說著，便告訴了貪心爺爺挖出甕的地點。

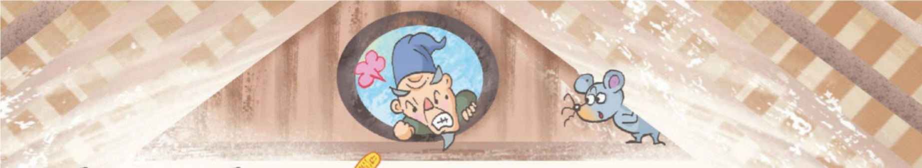


CD/MP3 17 正常　MP3 52 慢速

「本当かい？　今年はなんやらええ年や！」と言いながら、隣の欲深爺さんは喜びのあまりに、大急ぎでかめが出てきた畑へ飛んで行きました。彼が正直爺さんに教えてもらったところを掘ると、やはりその中に1つのかめがありました。「これこれ、これじゃ、これこそがまさしく地福だ。中に大判小判がキラキラしてる」と、彼は鼻歌[6]を歌って、喜んでかめの蓋を取って見ます。すると、欲深爺さんはびっくりしました。かめの中に大判小判は見あたらず、その代わりに、気味の悪い蛇が何匹もうじゃうじゃと入っていたからです。欲深爺さんは「これはきっと隣の貧乏なおやじの奴、俺をたぶらかしやがったんだな。どうしてくれよう。よーし、わかった。今度は俺がびっくりさせてくれよう」と考え、かめを持ったまま正直爺さんの家へ行きました。欲深爺さんがはしごをかけて屋根の上に登り、煙出し窓から下を覗くと、正直爺さんと婆さんは囲炉裏端でお茶を飲んだり、話したり、とても穏やかな様子です。「俺をだましておいて、自分はのんびりとお茶を飲むとはなんだ！　ああ、ムカつく！」と欲深爺さんは激怒します。

「真的嗎？今年還真是個好年呀！」隔壁的貪心爺爺一面這麼說著，因為太過開心就急忙地奔向挖出甕的田地。他照著誠實爺爺所說的地點挖掘，果然在其中有一個甕。他哼唱著：「這個這個，就是這個，這正是地福。裡面閃耀的都是大大小小的錢幣」，一面開心地掀開甕蓋探看。然而貪心爺爺卻嚇了一大跳。甕中不見錢幣的影子，反而有好幾條噁心的蛇在蠕動。他想著：「這一定是隔壁的窮老頭在誆騙我。要怎麼報復他呢？好！我知道了，這次就讓我來嚇嚇他」，貪心爺爺直接帶著甕去了誠實爺爺家裡。貪心爺爺用梯子登上屋頂，從排煙窗往下偷看，誠實爺爺正和婆婆在爐邊喝茶聊天，十分安穩的樣子。貪心爺爺火冒三丈地說：「騙了我之後居然自己還在悠哉地喝茶！啊！真是火大！」





CD/MP3 18 正常　MP3 53 慢速

その時、正直爺さんはちょうど婆さんに、欲深爺さんのことについて教えていました。「隣の爺さんさ、本当に地福を得たんだ。ところで、俺たちの天福はいつ来るかな」と正直爺さんが話すと同時に、欲深爺さんはかめの蓋を取って、その中の蛇を煙出し窓から正直爺さんの頭の上を狙って落としました。そうしたらなんと、蛇は全部大判小判になって、こぼれ落ちていきました。「婆さん、婆さん、天からお金が降ってきた！　これはまさに天から福が授けられた！　天福じゃ、天福じゃ！」と喜んで言います。彼は婆さんと２人で小躍りします。正直爺さんが見た正月２日の初夢は、正夢となりました。この日から、正直爺さんと婆さんはお金持ちになって、幸せな生活を送っています。一方、欲深爺さんは毎年の正月に、いい初夢を見られるように願い続けています。

那時誠實爺爺正好跟婆婆說到有關貪心爺爺的事情。誠實爺爺說：「隔壁的爺爺真的得到地福了喔。話說我們的天福何時會來到啊？」他這麼說著的同時，貪心爺爺掀開了甕蓋，從排煙窗把甕中的蛇對準了誠實爺爺的頭頂倒了下去。雖然他這麼做了，但蛇卻全部變成大小錢幣掉落。誠實爺爺高興地說：「婆婆！婆婆！天上掉了錢下來啊！這正是天賜的福氣！是天福，就是天福啊！」他與婆婆兩人手舞足蹈了起來。誠實爺爺在一月二日所作的初夢實現了。從那天起，誠實爺爺與婆婆成為富翁，過著幸福的日子。另一方面，貪心爺爺在每年的新年仍然持續祈求著能夠夢見好的初夢。



CD/MP3 19 正常 MP3 54 慢速

學習焦點

1. ～ずに　在（否定狀態）下，做～

前方接續動詞否定形，後句接續動作。表示在否定狀態下進行某動作或行為。此為文章體用法，口語中對應的用法為「ないで」。

- 常に歯を磨かずに寝たら、虫歯になりやすい。
  常沒刷牙就睡覺的話，容易蛀牙。

2. はずだ　應該～、照理說～

前方接續動詞/名詞/形容詞普通體，用於表示說話者主觀判斷事物發展或狀態。

- 今学期は前よりずっと頑張ったので、成績がよくなるはずだ。
  我這學期比以前努力得多，成績照理說會變好才是。

在日本傳統習俗中非常重視初夢，還有著「一富士二老鷹三茄子」的傳說，據說能夠夢到這三種事物就會有福氣滿滿的一年。除了本月介紹的這個出自新潟縣的童話故事之外，還有許多地方都有各自的初夢傳說，若有機會可以閱讀看看喔！

重點單字

1. 初夢 0【名】初夢、新年首次作的夢
- 今年の初夢は富士山を見た。
  我今年的初夢夢見了富士山。

2. 聞き返します 6【動｜他】反問
- 彼女に同じ質問を聞き返したあと、予想外の答えが出た。
  我反問她相同的問題後，得到了意料之外的答案。

3. 授かります 5【動｜他】（來自上位者的）授予、給予
- 両親から授かったこの命を大切にしなければなりません。
  必須珍惜父母所賜與的生命。

4. 自慢げ（な） 0【な形】自滿（的）、高傲（的）
- 彼はいつも自慢げな顔で高価な持ち物を見せびらかす。
  他總是用高傲的表情炫耀自己擁有的奢侈品。

5. 眩しい 3【い形】炫目的、刺眼的
- 今日は陽射しが強く眩しい。
  今天日照強烈很刺眼。

6. 鼻歌 0【名】哼歌
- 彼は鼻歌を歌いながら仕事をする。
  他一邊哼著歌一邊工作。



插畫：邱崇杰



台湾の年末行事
台灣的歲末活動

CD/MP3 20 正常　MP3 55 慢速

今年もいよいよ終わりを迎えますが、どのような1年でしたか。台湾では、旧正月を迎える前、いろいろな行事で忙しく、にぎわっています。なお、台湾の年末は、12月ではなく、旧正月のほぼ1か月前を指して言います。今回は、台湾の独特な年末行事を紹介し、みんなで一緒に楽しみましょう。

今年終於也迎來了尾聲，對您來說是怎麼樣的一年呢？在台灣，迎接農曆新年之前，有許多事情要忙碌，熱鬧非凡。此外，在台灣所謂的歲末，並不是指十二月，而是指農曆年的大約一個月前。這次將為您介紹台灣獨特的歲末活動，讓我們一起好好享受吧。

まず、12月の末に迎えるクリスマスを始め[1]、楽しい年末行事が始まります。クリスマスの時期は、イルミネーション、クリスマスセールなど、大人も子供も楽しめるイベントが全国で行われます。それから、旧正月の2週間前の旧暦12月16日がいわゆる「尾牙」です。この日の前後は、各会社で「尾牙（忘年会）」をします。その起源は以下の説があります。毎月の旧暦2日と16日は、台湾で古来「土地公」（土地の鎮守神）を祀る「做牙」（台湾語発音）という日です。そのため1年で最後に土地公を祀る旧暦12月16日を「尾牙」といいます。この日、雇い主は祀った供え物を従業員に配り、大盤振る舞いをします。「尾牙」は土地公に感謝する意味があるほか、従業員の1年間の苦労を慰労する気配りのほうが大事

です。そのため忘年会は年末の一大イベントとして、各会社が盛大に開催します。台湾式の忘年会は食事のほか、社員も踊りや歌などの出し物をします。大手の会社はさらに有名な歌手を招くこともあります。それから、忘年会で一番期待されているのは「くじ引き」です。会社が景品を用意するくじ引きの中には、通常高価な景品も含まれるため、忘年会のクライマックス[1]だといえます。くじ引きでいい景品に当たった人は、来る年の幸運に恵まれるといわれます。また、くじ引きではずれても、多くの会社はさらに残念賞を用意するので、みんなを楽しませるのが忘年会の一番の目的だといえます。

首先，以十二月底到來的耶誕節作為開端，歡樂的歲末活動便拉開序幕。在耶誕節期間，全國各地皆會舉辦耶誕燈會、耶誕市集等等，大人小孩都能同歡。之後，到了農曆新年兩週前的舊曆十二月十六日就是俗稱的「尾牙」了。在這天的前後，各公司會舉辦尾牙(歲末餐會)。而關於「尾牙」的起源有以下的說法。自古以來，在每月的舊曆二日及十六日皆是祭祀土地公的日子，稱為「做牙」（台語發音）。而一年當中最後一次祭祀土地公的舊曆十二月十六日便被稱為「尾牙」。在這天，雇主會將祭祀土地公之後的供品，分送給員工們食用。尾牙除了酬謝土地公之外，更為重要的是雇主慰勞員工一年來辛勞之心意，因此尾牙被視為是歲末的一大盛事，各家公司皆會盛大舉行。台式的尾牙除了餐會之外，還會有員工上台表演跳舞或歌唱，有些大公司甚至會邀請歌手前來演出。而尾牙當中最受到期待的就屬「抽獎」了。抽獎是由公司準備獎品，其中通常包含了高價禮品，因此可說是尾牙的高潮。在尾牙抽中大獎的人，被認為在新的一年都會有好運氣，而就算沒抽中獎項，許多公司還會另外準備安慰獎。讓大家都能開心可說是尾牙最重要的目的。

學習焦點

1. 〜を始め　以〜為開端、以〜為首

此句型舉出名詞「 〜 」，以其作開端，引出後項所述之同類事物或狀態。

- このレストランは台湾を始め、世界各国で出店しています。
  這家餐廳以台灣為首，在世界各地展店。





CD/MP3 21 正常　MP3 56 慢速

もう1つ重要な年末行事は、年末のボーナスでしょう。台湾では、毎月や毎シーズンではなく、年末に一気にボーナスを配るのが一般的なので、大いに[2]期待されています。そして、職場での年末行事が一段落した後、続いて家での年末行事です。まず、大掃除は旧正月のほぼ一週間前から始まります。これは家庭の一大イベントなので、家族全員が参加しないといけません。天気のいい週末に、家族全員が家の中を徹底的に[3]掃除するのも年末の日常風景です。大掃除が終わってから、旧正月のための買い物「辦年貨」が登場します。「年貨」というのは、旧正月期間に食べるものと旧正月のお参りに必要な供え物です。辦年貨といえば、最も有名なのは台北の大稻埕迪化街です。この歴史のある商店街では、旧正月前はいつも大勢の人でにぎわっています。お菓子、春聯、カラスミや乾物などが人気で、朝から晩までにぎわう迪化街も台湾の年末に欠かせない風物詩だといえるでしょう。テレビニュースでも放送されるこのにぎやかさを、ぜひ体験してみてください。

另一項重要的歲末活動就屬發放年終獎金了。在台灣，一般並不是每個月或每季發放獎金，而是在歲末一口氣發放，因此更備受期待。而職場上的歲末活動告一段落之後，緊接著就是家裡的歲末活動了。首先，在舊曆年的約一週前會開始大掃除，這是家庭一大盛事，因此所有家庭成員都必須參加。在天氣晴朗的週末，家家戶戶徹底地將家裡掃除一遍，可說是歲末的日常景象。大掃除結束之後，接著登場的就是「辦年貨」了。所謂「年貨」指的是過年期間享用的食物，以及過年時拜拜所需的供品。若提到辦年貨，最有名的就屬大稻埕的迪化街了。迪化街是擁有豐富歷史的商店街，舊曆年前總是人聲鼎沸。餅乾點心、春聯、烏魚子或乾貨非常受到歡迎，從早到晚人聲鼎沸的迪化街可說是台灣歲末不可或缺的代表景象。連電視新聞都會報導這份熱鬧景象，請您務必親身體驗看看。

重點單字

1. **クライマックス** 4【名】精彩之處、高潮
   - カウントダウンコンサートのクライマックスは、もちろん最後のカウントダウンです。
   跨年演唱會的高潮當然就是最後的倒數了。

2. **大いに** 1【副】大大地
   - 家族の言葉に大いに励まされ、また頑張れる気がします。
   我被家人的話大大地激勵，覺得自己又能再次努力了

3. **徹底的に** 0【副】徹底地
   - 今回の事件は徹底的に調査しないといけません。
   這次的案件一定要徹底調查。




裕生
利生堂茶藥行
魔術
好評
大方



CD/MP3 22 正常　MP3 57 慢速

旧正月のための買い物が済んだら、間もなく旧正月のお参りの準備も始まります。台湾の新年は、神様だけでなく、先祖を祀る風習もあるので、その事前の支度はいろいろあり手間がかかります[2]。供え物にお菓子、お肉のほか、新年のもちなども欠かせないので、その準備で忙しいお母さんの後ろ姿も年末の風景といえるでしょう。

採買完舊曆年的所需物品之後，接著就要準備新年的拜拜了。在台灣，新年不僅要祭祀神明，還有祭拜祖先的習俗。其事前的準備步驟繁雜，相當費工夫。祭品有餅乾點心、肉類、年糕等等，媽媽為了準備這些，忙進忙出的背影也可說是歲末的景色吧。

慌ただしい[4]年末を経て、やっと新しい年を迎えることができます。今年の年末は、ぜひ計画を立てて、大掃除しましょう。そして、過ぎ去った[5]1年の不運にさよならを告げてから、来年はきっと良い1年であるように祈りましょう。

渡過了忙碌的歲末，終於可以迎接新年了。今年的歲末，請先好好擬定計畫大掃除一番，再和過去一年的壞運道別，祈求明年會是美好的一年吧。



學習焦點

2. 手間がかかる　費工夫、費時

此句型表示某事物過程繁瑣，因此費工夫或是費時。「手間」意即勞力、時間。動詞「かかります」為花費時間或金錢之意。

- 会議の準備をするのはすごく手間がかかります。
  準備會議相當費工夫。

重點單字

4. 慌ただしい 5 【い形】忙碌的、靜不下來的

- 12月の別名「師走」は、年末の慌ただしい様子を表しています。
  十二月的別名「師走」，就是在形容忙碌的景象。

5. 過ぎ去ります 5 【動Ⅰ自】過去、過往

- 今年はいろいろあって忙しかったから、時間が早く過ぎ去った気がします。
  今年因為諸多忙碌，所以覺得時間過得很快。





日語名師開講
志方優老師
旭文日本語學院 教學總監

互動日本語 X 旭文日本語學院

「互動日本語雜誌解析」 個月線上課程

不包含實體雜誌

優惠價**3,000**元　原價——元

名師開講,互動日本語讀者的專屬日語教室
每月　部的講堂影片,讓日語學得更道地

課程特色

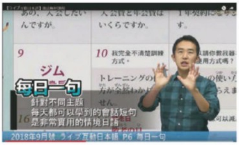
每月　部
每月挑選 篇主題
部高畫質課程影片

互動日本語
搭配當期的互動日本語雜誌內容教學

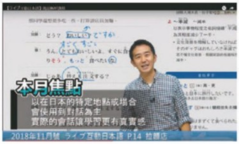
不受時間限制
只要登入平台,立即體驗日語線上課程

延伸教學
包括會話、文法、單字、讀解等,讓你學更多

課程介紹



針對不同主題,學到實用的日語會話短句！



設計符合日本當地的特定景點或場合的情境對話,學習起來更有真實感！



透過介紹台灣的小吃及特色,學會如何用日語介紹台灣的美食！

更多介紹

使用流程

1. 填寫訂購單
務必填寫e mail帳號,
該帳號會預設為用戶帳號。

→

2. 接收通知信
確認支付成功後, ~ 工作天內會寄發帳號開通e mail及密碼,
敬請留意。

→

3. 登入旭文日本語學院使用
網址:http　www shuwoon com tw
每月課程於當月 日上架,上架時間為　天,在上架時間內,
可「無限次數」重複觀看教學影片。無須下載軟體、不限制裝置設備,只要有網路,即使人在國外,也可以隨時登入學習。

訂就送
五十音字卡
數量有限
送完為止



互動日本語X旭文日本語學院優惠方案活動只到2020/12/31止

我要訂購

☑ **Yes！我要訂購「互動日本語雜誌解析」6個月線上課程 (本月訂購加贈五十音字卡) 特價3,000元**

■訂戶資料

姓名：________ □先生/□小姐 生日：西元____年____月____日 連絡電話：________

E-mail：________ (必填) 收件地址：□□□ ________

■信用卡資料

持卡人姓名：________ 信用卡別：□ VISA □ Master Card □ JCB 發卡銀行：________ 有效期限：____月____西元(年)止

信用卡號：________ 背面末三碼 ：____ 訂購金額：________元整 持卡人簽名：________
(需與信用卡一致)

發票別：□二聯 □三聯 統一編號：________ 抬頭：________

□我同意捐贈發票予基督教芥菜種會公益小尖兵-發票箱認養活動 網址：www.mustard.org.tw

24小時傳真訂閱專線 請於傳真5分鐘後來電洽詢
02 2578-5800、02 2578-2707
讀者服務專線：02 2578-7838 (週一~週五 9:00~18:00)

當您訂閱希伯崙股份有限公司所發行雜誌,即成為本公司會員,並永久享有會員權益。我已詳細閱讀並同意下列條款:為提供您更好之服務,希伯崙股份有限公司或關係企業或合作對象,於業務推展之必要範圍內及業務推廣之期間及地域內,得使用本人所提供之個人資料(包括個人姓名、出生年月日、教育、職業、地址、e-mail、聯絡方式等),並得以(包括但不限於)發送廣告、活動訊息、電話行銷等行銷行為通知您相關訊息。除本人有反對之表示,希伯崙股份有限公司得於本刊發行期間及地區內(與會員有效期間同)及前開目的範圍內,利用本人所提供之個人資料。希伯崙股份有限公司對所蒐集之資料依法有保密義務。本人有隨時求停止蒐集、處理、利用或請求刪除之權利,辦理方式為電話通知客服中心處理(02)2578-7838。



互動日本語訂閱優惠方案 活動時間2020.12.25止

帶你走進語言學習時光
精選套書免費送 ！

12月訂雜誌，
訂越多送越多，
把握機會快入手！
至2020年12月25日止

訂閱雜誌享優惠價

◎ 互動學習版 **每月附：雜誌＋軟體下載序號〈含電腦互動學習軟體、課文朗讀MP3、點讀音檔〉**

- 安裝説明：總共可安裝於2台電腦，最多可下載安裝6次。
- 使用載具：可於Windows系統電腦、筆電安裝使用 (不可用於Mac系統、手機、平板電腦)。
- 課文朗讀MP3及點讀音檔可於管理軟體內下載或由官網下載。
- 互動學習管理軟體請至http://ied.liveabc.com/下載。

一年12期 原價 ~~2,376元~~ 特價**1,990** 元 送 **套書6選1**

二年24期 原價 ~~4,752元~~ 特價**3,690** 元 送 **套書6選2 +**



知識大圖解國際中文版典藏雜誌1本(價值220元)

三年36期 原價 ~~7,128元~~ 特價**5,150** 元 送 **套書6選3 +**



知識大圖解國際中文版典藏雜誌2本(價值440元)

◎ 課文朗讀版 **每月附：雜誌+課文朗讀CD**

一年12期 原價 ~~2,160元~~ 特價**1,800** 元 送



知識大圖解國際中文版典藏雜誌1本(價值220元)

二年24期 原價 ~~4,320元~~ 特價**3,400** 元 送 **套書6選1**

三年36期 原價 ~~6,480元~~ 特價**4,790** 元 送 **套書6選2**

注意事項：典藏雜誌隨機出貨，不得指定雜誌期數。

訂閱雜誌滿3個月，可隨時更換LiveABC互動英、日語雜誌家族其他雜誌，不限次數！滿足不同階段的學習需求。

初級 ABC互動英語 中級 Live互動英語 中高級 ALL+互動英語 新聞 CNN互動英語 日語 ライブ互動日本語

精選套書

■互動版：一年6選1．二年6選2．三年6選3 ■朗讀版：二年6選1．三年6選2

贈書數量有限，送完為止，若贈送完畢將以等值贈品替換。2.本公司保留活動變更、修改的權利。

好禮 1



原價 949 元

日語檢測完全攻略套書

助你一臂之力 報考日檢不再傷透腦筋！

◆ 一本合格！JLPT日檢完全攻略(試題+解析)N3

◆ 一本合格！JLPT日檢完全攻略(試題+解析)N4

好禮 2



原價 730 元

日語旅遊及口語超實用套書

學日文口語，就是這麼輕鬆又有趣！

◆ 圖解日本人最常用的生活口語

◆ 學日語漫遊日本

好禮 3



原價 898 元

超常用日常生活會話套書

從每天用得到的生活實用句，就是好的開始！

◆ 日語老師為你整理的圖解日語口語

◆ 每日用得上的日本語4000句

好禮 4



原價 598 元

日語口說溝通必備寶典套書

讓你正確用日語表達，溝通沒誤會！

◆ 日語生活會話必備88句型

◆ 日語生活會話必備700句

好禮 5



原價 849 元

旅遊英語超實用套書

一書在手暢遊無阻，地表最強旅遊英語書籍！

◆ Go Traveling學好英語環遊世界

◆ LiveABC看影片學英語 觀光旅遊英語通

好禮 6



原價 960 元

適合全家大小科普知識套書

知識的圖解百科，滿足全家大小的求知渴望！

◆ 知識大圖解 當代科技大圖解(全新增修版)

◆ 知識大圖解 全球武器大圖解

雜誌訂閱加購優惠方案

隨點隨唸、走到哪、讀到哪，學好外語不受任何時間地點限制。

會話、單字、句型，一點就通！
真人發音隨點隨讀，時間不浪費！

LiveABC智慧點讀筆16G (L1) Type-C充電版

訂戶加購特價 **2,090**元 ~~原價2,490元~~

尺寸	151 x 20 x19 mm（L x W x H）	重量	36 ± 2g（含鋰電池）
記憶體	含 16GB microSD 記憶卡（已安裝）	電源	鋰電池（500mAH）
配件	USB 傳輸線 (Type-C cable)、使用說明書、錄音卡 / 音樂卡 / 字典卡、micro SD 記憶卡（已安裝）		

注意事項
1. 本方案僅限互動日本語現訂戶加購。
2. 點讀音檔請於LiveABC官網「雜誌館—互動日本語頁面下載」。
3. 非雜誌訂戶可於LiveABC官網—點讀館購買LiveABC智慧點讀筆。

更多點讀筆介紹



三大特色

GB 記憶卡

USB Type C

可充電鋰電池

LiveABC智慧點讀筆
適用所有LiveABC點讀系列叢書
(書封有點讀筆圖示)。

ライブ互動日本語 No.48信用卡訂購單

優惠日期至2020年12月25日截止

YES! 我要自2020年____月開始訂閱 ライブ互動日本語(請勾選以下方案) **傳真電話：(02)25785800、(02)25782707**

◆ **訂閱優惠方案** ■贈品數量有限，送完為止，若贈品完畢將以等值贈品替換。■ 本公司保留活動變更、修改的權利。

請勾選	訂閱版本	方案內容	優惠價
	互動學習版	一年12期＋送套書6選1	1,990元
		二年24期＋送套書6選2＋ 知識大圖解國際中文版典藏雜誌1本	3,690元
		三年36期＋送套書6選3＋ 知識大圖解國際中文版典藏雜誌2本	5,150元
	課文朗讀版	一年12期＋送知識大圖解 國際中文版典藏雜誌1本	1,800元
		二年24期＋送套書6選1	3,400元
		三年36期＋送套書6選2	4,790元

方案贈品(請勾選)

- ☐ 1.日語檢測完全攻略套書
  一本合格！JLPT日檢完全攻略(試題+解析)N3+一本合格！JLPT日檢完全攻略(試題+解析)N4
- ☐ 2.日語旅遊及口語超實用套書
  圖解日本人最常用的生活口語+學日語漫遊日本
- ☐ 3.超常用日常生活會話套書
  日語老師為你整理的圖解日語口語+每日用得上的日本語4000句
- ☐ 4.日語口說溝通必備寶典套書
  日語生活會話必備88句型+日語生活會話必備700句
- ☐ 5.旅遊英語超實用套書
  Go Traveling學好英語環遊世界+LiveABC看影片學英語觀光旅遊英語通
- ☐ 6.適合全家大小科普知識套書
  知識大圖解 當代科技大圖解(全新增修版)+知識大圖解 全球武器大圖解

◆ **Yes! 我要購買LiveABC x SAMSUNG 年終限時搶購聯訂方案**

請勾選	商品內容	優惠價	贈品
	互動日本語(互動學習版) 一年12期 自2020年___月開始訂閱 + Galaxy Fit2 藍芽智慧手環(星幻黑)	2,800元	知識大圖解年度特刊：交通科技大探索

◆ **Yes! 我要加購 LiveABC 智慧點讀筆 16G(L1) Type-C充電版**

請勾選	商品內容	數量	優惠價	總金額	注意事項
	加購LiveABC智慧點讀筆16G(L1) Type-C充電版	______支	2,090元/支	________元	1.本方案僅限互動日本語現訂戶加購。 2.請填寫欲加購的數量及總金額。 3.點讀音檔請於LiveABC官網「雜誌館－互動日本語頁面」下載 4.非雜誌訂戶可於LiveABC官網—點讀館購買LiveABC智慧點讀筆

◆ **Yes! 我要購買「互動日本語雜誌解析」線上課程6個月** • 本月訂購加贈五十音字卡

請勾選	商品內容	優惠價	注意事項
	「互動日本語雜誌解析」線上課程6個月	3,000元	1. 請務必填寫正確e-mail帳號，該帳號會預設為用戶帳號，帳號經開通後恕不接受退費。 2. 付款成功後3~5個工作天內會寄發帳號開通e-mail及密碼，敬請留意。

■訂戶資料 (以下所有欄位請務必詳細填寫)

姓　名：________________ ☐先生/☐小姐

生　日：西元________年________月________日

電　話：(O)________________(H)________________

手　機：________________

E-mail：________________
(購買線上課程必填)

收件地址：☐☐☐ ________________

____

贈品以宅配寄送，請勾選欲送達時段：☐上午 ☐下午

■付款資料

訂 購 金 額 ：________元+ 如需掛號每期20元請自行加總________元＝________元整

訂閱發票別：☐ 二聯 ☐ 三聯 ☐ 捐贈予基督教芥菜種會公益小尖兵
統編：________ 抬頭：________

付 款 方 式 ：☐貨到付款 (購買互動日本語雜誌解析線上課程不適用)
☐ATM付款：轉帳日期________帳號末五碼________
☐信用卡 /卡別：☐VISA ☐Master Card ☐JCB

信 用 卡 號 ：________________ 背 面 末 三 碼 ：________

發 卡 銀 行 ：________________有效期限：______月______西元(年)止

持卡人簽名：________________（需與信用卡一致）

五種訂閱方式

上網	www.liveabc.com
傳真	(02)2578-5800、(02)2578-2707 請於傳真 5 分鐘後來電確認 (02)2578-7838
ATM轉帳	銀行代號：816 銀行帳號：02012611188900 轉帳完成後，請於訂單上標明轉帳日期及帳號末五碼
劃撥	劃撥帳號：19395400 戶名：希伯崙股份有限公司 請利用郵局劃撥單訂閱，並於劃撥單上註明訂閱方案及贈品
門市	希伯崙股份有限公司 105台北市松山區八德路三段32號12樓

◆ **訂單注意事項**

1. 如贈品贈送完畢，本公司保有更換等值贈品權利。
2. 首期雜誌於訂單成立後5-7個工作天內寄達。
3. 若無指定雜誌起訂月份，每月10日前收到的訂單寄發當期雜誌，10日以後收到的訂單寄發下期雜誌。
4. 每月20日起寄送下月雜誌，如當月月底前未收到雜誌，經本公司確認為郵寄遺失後，可申請補寄，每年2次為限。
5. LiveTalk需自行註冊學習帳號，學習點數開通序號及密碼會以email通知，請自行儲值。

◆ **訂戶變更事項**

如訂戶欲更動地址、查詢訂戶編號、查詢雜誌到期期數，請來信 service@liveabc.com 辦理，更換地址時間如於當月10日前申請，即於次月號雜誌生效，若於10日後申請，則將於次次月號雜誌生效。

◆ **讀者服務聯絡方式**

▪ 客服專線：(02)2578-7838 ▪ 服務時間：周一至周五 9:00-18:00 ▪ 客服信箱：service@liveabc.com

當您訂閱希伯崙股份有限公司所發行雜誌，即成為本公司會員，並永久享有會員權益。

我已詳細閱讀並同意下列條款：為提供您更好之服務，希伯崙股份有限公司或關係企業或合作對象，於業務推展之必要範圍內及業務推廣之期間及地域內，得使用本人所提供之個人資料（包括個人姓名、出生年月日、教育、職業、地址、E-mail、聯絡方式等），並得以(包括但不限於)發送廣告、活動訊息、電話行銷等行銷行為通知您相關訊息。除本人有反對之表示，希伯崙股份有限公司得於本刊發行期間及地區內（與會員有效期間同）及前開目的範圍內，利用本人所提供之個人資料。希伯崙股份有限公司對所蒐集之資料依法有保密義務。本人有隨時求停止蒐集、處理、利用或請求刪除之權利，辦理方式為電話通知客服中心處理(02)2578-7838。

CD/MP3 23 正常 MP3 58 慢速

文 / 黃意婷老師 台大日文系兼任講師

夏歌うものは冬泣く

少壯不努力，老大徒傷悲

背景解析

本慣用語中的「もの」並非指稱「物」（物品），而意為「者」（人）。正如同字面意義：「夏日歌唱者在冬日哭泣」，此句用來比喻在應努力工作時卻遊手好閒者，必會在窮困潦倒時痛哭後悔。是勸誡人們要辛勤工作、未雨綢繆的一句慣用語。



學習焦點

「者」（人）除了本慣用句中的用法之外，也常與其他單字結合構成複合名詞。如「若者」（年輕人）、「田舎者」（鄉巴佬）、「しっかり者」（可靠的人）等。此外，前方接續動詞ます形語幹也會形成其他複合名詞。

例如：

- 「慌てます」（慌張）+「者」⇒慌て者　冒失鬼
- 「暴れます」（胡鬧）+「者」⇒暴れ者　暴徒
- 「変わります」（變化）+「者」⇒変わり者　奇人

插畫：阿杰

更多相關用法



冬編笠に夏頭巾　倒行逆施、不合常理

本句慣用語以「冬天戴斗笠、夏天戴頭巾」，此種不依照時令之行事來比喻不合常理的行徑。

- 彼はいつも雨の日に散歩に出かける。そういう**冬編笠に夏頭巾**のような行動は気になるね。

  他總是在下雨天出門散步，這種「不合常理」的行為真令人在意呢。



夏は日向を行け、冬は日陰を行け　勇往直前、逆流而上

本句中的「日向」為向陽處，「日陰」則是背陰處。意指勇於挑戰艱難的環境條件，跳脫舒適圈努力鍛鍊自我。

- **夏は日向を行け、冬は日陰を行け**！　転職は大変だけど、いい経験になると思うよ！

  你要「勇往直前」啊！雖然轉職不易，但我想這會成為很好的經驗的！



冬の雪売り　冬日賣雪

在冰天雪地的冬日中，雪是遍地都有的平凡存在，在此時賣雪又怎會有顧客購買呢？本句慣用語比喻太過平凡的東西，無法吸引顧客的關注。

- ２０年前なら話は別だけど、今はだれでも動画が作れる時代だから、動画を撮って商売にするなんて**冬の雪売り**になるかもしれないよ。

  如果在 20 年前就另當別論，但現在是任誰都能製作影片的時代，想要做拍攝影片的生意，可能會變得像「冬日賣雪」一樣喔！

補充知識

在日本，玩雪是冬季令人期待的活動之一。而利用積雪堆積出的「雪人」有個有趣的名字：雪だるま。此名稱中的「だるま」來自於「達磨」，也就是不倒翁。由於不倒翁是模仿禪宗達摩祖師的坐禪姿勢而形成，而古代日本人也習慣於將雪人堆砌成類似的形狀，因此將雪人稱為「雪だるま」。至於現今常見之以兩顆雪球所堆疊成的雪人，其實是到了近現代才流行的樣式呢！

本月特輯

初級 聽說讀 流行語精選

語言是活的，在不斷地被使用之下，會逐漸產生變化。也許是出現一個全新的詞彙，或是改變了原有的用法、語意。本單元將為您介紹現今誕生或增添語意的流行詞彙。

MP3 24 正常　MP3 59 慢速

文／ Azumi 老師 (虞安寿美)，文化大學推廣教育部日語講師、語文中心日語講師、資深日語教材編輯

本月流行語

オンライン飲み会

線上飲酒聚會

解說

在日本，因為武漢肺炎的影響，工作方式多轉變為遠距工作，同事間的互動因此減少，下班後一同到居酒屋舉行的飲酒聚會也停擺了。由於無法親身對酌，取而代之蔚為風潮的是同事們各自在家使用視訊軟體，舉行稱作「オンライン飲み会（線上飲酒聚會）」之飲酒聚會，亦名為「リモート飲み会（遠端飲酒聚會）」。線上飲酒聚會可以一邊看到同事或親友的表情一邊聊天同樂，但另一方面，聊天內容可能會被家人聽見，家中的擺設格局也可能被與會者窺視等等，也會造成一些困擾。無論如何，還是希望能早日恢復到可以當面對酌的日子。



例句

A：今年の忘年会、どうしましょうか。コロナ禍だからしなくてもいいですか。

今年的忘年會怎麼辦呢？因為疫情影響可以不辦嗎？

B：何言ってるんだ！オンライン飲み会をやればいいだろう！

你在胡說什麼啊！辦線上飲酒聚會不就解決了！

現今常用詞彙

ぼっち

孤零零

以下將為您介紹可能已收錄進辭典，或是已在候補名單中之語彙。這些語彙有些是在既有語意中新增了新的涵義，有些則已改變詞性，而作為動詞、形容詞使用。

解說

「ぼっち」意指「沒有可以依靠的夥伴、親人之單身狀態」，或是意為「孤單」的「独(ひと)りぼっち」之簡略表現。若獨自用餐可稱為「ぼっち飯(めし)」，獨自過聖誕節則稱為「クリぼっち」。此外，相較於團體行動，覺得一個人更自在的人稱為「ぼっち族(ぞく)」。

在餐廳獨自候位，可向店家自稱為「お一人様(ひとりさま)」，此句在2000年代初期逐漸衍生出「精神上獨立、可以獨自生活的人」、「可以單獨去遊樂園遊玩的人」等語意，因此「おひとりさま」一詞風行一時。然而近年，此句有時也被轉用於表示「未婚或與伴侶分別而獨自生活的人」，帶有「孤獨」的語意。

會話

A：今年(ことし)のクリスマス、予定(よてい)は決(き)まった？

B：実(じつ)は彼(かれ)と別(わか)れちゃって……。今年(ことし)は**ぼっち**でーす。

A：え？　じゃあ、一緒(いっしょ)にごはん、食(た)べない？

B：あ、すみません。GO TO(ゴートゥー) キャンペーン[1] で、超高級(ちょうこうきゅう) ホテルが格安(かくやす)[2] でおひとりさまプラン[3] を出(だ)してたんですよ。なので、今年(ことし)は、豪華(ごうか)おひとりさまホテルディナーです！

A：うわー、**ぼっち**女子(じょし)、かっこいい！

A：今年的聖誕節，妳已經安排好行程了嗎？

B：其實我跟男友分手了……。今年孤零零～。

A：欸？那要不要一起去吃飯呢？

B：啊，抱歉。因為超高級飯店配合 GO TO 活動推出便宜的單身貴族方案，所以今年我要享用豪華的單身貴族晚餐！

A：哇，單身女郎好帥氣喔！

關鍵單字

1. キャンペーン [3] 【名】活動
2. 格安(かくやす) [0] 【名】非常便宜
3. プラン [1] 【名】方案

文／澤田尚美老師　曾任教於日本的日語學校 ◆ 目前於台北教授日語

今年の漢字　今年的漢字



1 ウォーミングアップ！

皆さんの２０２０年はどんな１年でしたか。２０２０年を漢字１字で表すとしたら、どんな漢字を選びますか。

2020 年對您來說是怎麼樣的一年呢？若要用一個漢字形容 2020 年的話，您會選哪個漢字呢？

（先暖身一下，請用日文寫一句看看。）

範例

私は……「新」です。

我選……「新」。

2 読みましょう！

範例　大學生陳同學選擇「新」做為代表 2020 年的漢字。同時也描述其理由。



私は今年、日本へ留学する予定でしたが、コロナのせいで①行けなくなってしまいました。最初はとても残念でたまりませんでしたが、台湾で日本語をたくさん勉強しようと思っています。最近、オンラインで日本にいる人といろいろおしゃべりをするようになりました。今まで日本語の先生以外の人と話したことがなかったので②、最初は緊張してあまり話せませんでした。今は慣れてきて③とても楽しいです。これは２０２０年、私にとって新しいことです。

我今年原本預定要去日本留學，但因為武漢肺炎的影響無法成行。一開始覺得非常遺憾，但我想在台灣再加強日文。最近，我已經能夠在線上和身處日本的人做種種對話交流。由於之前沒有跟日文老師之外的人說過日文，所以剛開始非常緊張，幾乎說不出話來。現在已經習慣了，並且樂在其中。這是在 2020 年我的嶄新體驗。

插畫：鹿先生

寫作小秘訣　要如何用日文表達理由呢？

日文中有許多用來表達理由的句型。請您參考「読みましょう」的文章後，試著用不同的句型寫寫看吧！

①「コロナの**せいで**」～**せいで**：歸咎於、都怪（接續負面原因）

- **バスが来なかったせいで、遅刻してしまった。**
  都怪公車不來，所以我遲到了。

②「話したことがなかった**ので**」～**ので**：因為

- **７月のＪＬＰＴが中止になったので、とても残念でした。**
  因為 7 月的 JLPT 測驗取消了，所以感到很遺憾。

③「慣れてき**て**」［動詞て形、動詞なくて］、～：因為

- **いろいろな人と会えて、うれしいです。**
  因為可以遇見許多人，所以很開心。
- **お客さんの英語がわからなくて、困りました。**
  因為聽不懂客戶所講的英文，所以有點困擾。

「今年的漢字」是由日本漢字能力檢定協會所發起，向日本全國募集代表該年度的一個漢字，並於每年 12 月 12 日公佈得票數最高者。2018 年的漢字為「災」，2019 年則是「令」字入選。今年究竟哪一個漢字會被選上呢？

3 書きましょう！

對您來說代表 2020 年的漢字是什麼呢？請選擇一個漢字並書寫其理由。

私の 2020 年の漢字

※ 若寫不下，可於另一張紙繼續撰寫後，連同此頁一起拍照。請於光線充足處，並盡量於圖片正上方拍攝。

作文比賽熱烈徵文中!!

得獎者可獲得澤田老師講評，並刊登於 FB 粉絲專頁及贈送小禮物喔 !!

① 請在本單元稿紙上寫下當月主題的作文

② 拍張照並 E-mail 至 satomi_nihei@liveabc.com（日文編輯部 二瓶小姐）

※ 請註明您的姓名、地址和電話號碼。

截止收件：每月最後一日。詳細參加方法及得獎名單將公布在互動日本語 FB 粉絲專頁。

不要怕寫錯！老師很期待您們的作文喔～



岡山（おかやま）

瀬戸内海（せとないかい）の晴（は）れの国（くに）

瀬戸內海的晴天之國

壯闊美景與海鮮寶庫





CD/MP3 25 正常　MP3 60 慢速

中国地方南東部に位置し、瀬戸内海に面した岡山県。雨が少なく、温暖な[1]気候で過ごしやすいため、晴れの国とも呼ばれています。岡山は戦国時代から山陽・山陰・四国などを結ぶ交通の要衝として発展してきました。そのため城や城下町など、歴史を感じられる観光スポットがたくさんあります。

岡山縣位於日本中國地區東南部，面臨著瀨戶內海。其氣候特徵為降雨量少，溫暖易居，故又被稱為晴天之國。岡山自戰國時代以來，就作為山陽、山陰、四國等地的交通樞紐而發展，因此有著許多日本城及城週市鎮等歷史悠久的旅遊景點。

CD/MP3 26 正常　MP3 61 慢速

備中松山城（びっちゅうまつやまじょう）



現存する天守を持つ城の中で、日本一高い場所にある山城[2]です。高さ10メートル以上の切り立った岩壁が守る城は、昔日「難攻不落[3]の名城」といわれた面影を今もうかがい知ることができます。9月下旬から4月上旬の早朝のみに見ることができる、雲海[4]に浮かぶ城はとても幻想的です。



備中松山城

備中松山城為日本國內現存仍保有天守的城堡當中，海拔高度最高的山城。城堡被高度超過10公尺的陡峭岩壁守護著，可以窺見其昔日被形容為「難以攻破之名城」的身影。而自九月上旬至四月下旬的清晨才能夠欣賞到從雲海中浮出的城堡，相當夢幻。





岡山後楽園

岡山後楽園は、江戸時代を代表する大名庭園の１つです。水戸の偕楽園、金沢の兼六園と共に日本三名園の１つと称され、国の特別名勝に指定されています。歩きながら移り変わる景色を眺められるよう工夫された回遊式庭園で、全長約６４０メートルの曲水が園内を巡り、池や滝の景色を作り上げています。

岡山後樂園

岡山後樂園為代表江戶時期的大名庭園之一。與水戶的偕樂園、金澤的兼六園並稱為日本三大名園，且被指定為國家特別名勝。這裡的庭園設計為周圍的景色隨著漫步而轉變的迴遊式庭園，長約 640 公尺的蜿蜒小溪盤旋園內，打造出池塘及瀑布等景色。

瀬戸大橋

岡山県倉敷市と四国の香川県坂出市を結ぶ１０の橋の総称を瀬戸大橋と呼びます。鷲羽山からは瀬戸大橋の児島坂出ルートを一望できるほか、海に点在する大小５０余りの島の姿を存分に[4]楽しめます。夕日や夜景も一見の価値ありです。

瀨戶大橋

瀨戶大橋為連結岡山縣倉敷市與四國的香川縣坂出市間的 10 座橋樑之總稱。從鷲羽山可以展望瀨戶大橋的兒島坂出路段，此外也可欣賞到散布於瀨戶內海的 50 餘個大小島嶼。而夕陽與夜景也非常值得一看。





白桃(はくとう)

白桃(はくとう)の生産量(せいさんりょう)日本一(にほんいち)を誇(ほこ)る岡山県(おかやまけん)。「白鳳(はくほう)」、「おかやま夢白桃(ゆめはくとう)」など品種(ひんしゅ)も多様(たよう)で、旬(しゅん)は7月中旬(しちがつちゅうじゅん)から8月中旬(はちがつちゅうじゅん)ごろ、夏(なつ)の短(みじか)いひと時(とき)です。**透(す)き通(とお)る**[7]ように白(しろ)く、なめらかな口(くち)あたりの白桃(はくとう)は、贈答品(ぞうとうひん)としても喜(よろこ)ばれます。



白桃

岡山縣的白桃生產量為日本第一。有「白鳳」、「岡山夢白桃」等多樣品種，而白桃產季為夏季的7月中旬至8月中旬之短暫時期。白桃有著近乎透明之白色果肉及柔嫩口感，非常適合用來作為禮品。



CD/MP3 27 正常　MP3 62 慢速

吉備団子



かつて吉備国と呼ばれ、桃太郎伝説の発祥の地でもある岡山県の銘菓です。丸い形に成形した求肥に、きびの粉で風味を加えた[6]もので、桃太郎に登場する黍団子と必ずしも同じとは限らないそうですが、岡山の名物土産として長年愛されています。

吉備糰子

舊稱為吉備國，同時也是桃太郎傳說發源地之岡山縣的著名糕點。將求肥（由糯米粉為主要成分的餅皮）揉製成球形後，再灑上黍米粉增添風味。吉備糰子或許與桃太郎中的糯米糰子不盡相同，但其做為岡山的知名伴手禮，多年來一直深受人們喜愛。



ままかり

岡山の「ままかり」といえば、ニシン科の魚サッパのこと。自分の家のご飯（まま）を食べ尽くし[8]、隣から「借り」てくるほど食が進むという意味で名付けられたと言われています。ままかりは、刺身はもちろん、から揚げや焼き魚としても食べますが、特に酢漬けのままかりを使ったままかり寿司は、地元の郷土料理として有名です。

ままかり（壽南小沙丁魚）

提到岡山的「ままかり」，所指的就是鯡魚科的壽南小沙丁魚。據說其美味到將自家的白飯（まま）都吃完了，還得向鄰居商借（かり），因而得名。ままかり除了必備的生魚片之外，也適合油炸或煎烤後享用，尤其使用醋醃ままかり所捏成的壽司，是當地著名的鄉土料理。



CD/MP3 28 正常　MP3 63 慢速

重點單字

1. 温暖（な） 0 【な形】溫暖（的）

- 老後は、温暖な土地で暮らしたい。

  年老之後，我想在溫暖的地方生活。

2. 山城 0 【名】在山地建築的城堡

- 備中松山城は、天守が残る日本で唯一の山城です。

  備中松山城為日本現存唯一保有天守的山城。

3. 難攻不落 0 / 5 【名】難以攻破、難以說服

- 難攻不落の要塞に見えても、必ずどこかに弱点はある。

  就算看來難以攻破的要塞，也必有其弱點。

4. 雲海 0 【名】雲海

- 雲海が見られる観光スポットは日本にもいくつかあります。

  日本也有幾個可以觀賞雲海的觀光景點。

5. 存分（な） 0 / 3 【な形】盡情（的）、盡興（的）

- 最近忙しかったので、週末は時間を気にせず存分に遊びたい。

  因為最近很忙碌，所以週末我想不管時間盡情玩樂。

6. 加えます 4 【動II他】加、加上

- おいしくない料理でも、塩かしょう油を加えれば大抵は食べられる。

  即使是不好吃的菜餚，只要加些鹽巴或醬油後通常就堪能入口。

7. 透き通ります 6 【動I自】透明、清澈

- 彼女は、透き通るようなきれいな肌をしている。

  她的皮膚美得透亮。

8. 食べ尽くします 6 【動I他】吃光

- たとえ手持ちの食料を食べ尽くしても、水さえあれば人間はしばらく生きられる。

  儘管所攜帶的食物都吃光了，但人類只要有水就能夠再存活一陣子。

照片提供：井上志帆

もっと知(し)りたい！岡山(おかやま)の豆知識(まめちしき)

想知道更多！關於岡山的小知識



以八墓村拍攝地而聞名之高梁市廣兼邸

您知道一位名叫「金田一耕助」的人物嗎？他是日本代表性的推理小說作家橫溝正史的著作中登場的私人偵探，是與江戶川亂步的明智小五郎、高木彬光的神津恭介並稱為「日本三大名偵探」的虛構人物。如果您喜歡看漫畫的話，可能對「金田一」一詞感到十分耳熟能詳。沒錯，在《金田一少年事件簿》中，主角金田一一的著名台詞「我以我爺爺的名義發誓」，其中的爺爺指的就是金田一耕助。

事前介紹至此，讓我們進入主題吧！為什麼主題是岡山卻介紹了金田一耕助呢？因為他在小說中大顯身手的舞台以岡山居多。如《本陣殺人事件》、《惡靈島》、《獄門島》、《八墓村》等，金田一耕助解決了諸多發生於岡山之神秘事件。橫溝正史之所以喜歡將岡山做為小說舞台的理由，是由於他在戰爭期間前往父親的家鄉岡山躲避戰火，而在此時期，他每晚都會從耆老口中耳聞一個恐怖故事。

由於橫溝正史的許多作品都被翻拍成廣受歡迎的電視劇，所以在不熟悉岡山的日本人眼中，岡山便有了恐怖的既定形象。但實際造訪岡山後，就會發現其不愧是以「晴天之國」而著稱，此地蔚藍天空下的廣闊大地完全不令人感到恐怖。然而岡山縣仍有許多因橫溝正史作品而著名之觀光景點，若您想在此有些驚悚的體驗，建議您參觀與橫溝正史相關的景點，一定能夠感受到截然不同的岡山喔！

自分(じぶん)を持(も)ち続(つづ)ける和風美人(わふうびじん)

保有自我之和風美人 中谷美紀





中谷(なかたに)美紀(みき)

CD/MP3 29 正常　MP3 64 慢速

游刃有餘地穿梭於角色間

アイドルグループのメンバーとして１９９１年から音楽活動をしていた中谷美紀は、１９９３年の『ひとつ屋根の下』で女優デビューをして以来、すでに２６年が経った。最初は役づくりで自分を追い込みすぎることに悩んでいた彼女は、２０代の頃、常に辞めたいと思っていたそうだ。しかし、映画『嫌われ松子の一生』を演じたことで、中谷は大きな転機を迎える。この作品では、同じ日に２０代と５０代の松子を演じることもあった。そのため、シーンごとに気持ちを切り替える方法を学んだ。また、自分自身のプライベートと役柄を切り離す作業もできるようになった。それから女優業に専念することになった中谷は、数多くの話題作への出演が続き、４０代となった今も様々な役に挑んでいる。

中谷美紀於1991年以偶像團體成員之姿開始音樂活動，而她在1993年演出《一個屋簷下》後，作為以演員出道至今已26年。最初苦於過度入戲的中谷，在二十多歲的時候常常想停止演戲。但在演出電影《令人討厭的松子的一生》時，她迎向一個巨大的轉捩點。拍攝此作品時，會於同一天中演出二十多歲及五十多歲的松子，因此她學會了在場景間轉換情緒的方法，此外也學會了如何切換個人與角色。自此之後，中谷專注於演員事業，演出了許多話題作品。至今她已經四十多歲，仍然挑戰著各式各樣的角色。



懷抱好奇心觀看世界

中谷は２０１８年に、ドイツ人のビオラ奏者と結婚した。今はオーストリアを拠点に生活しており、両国の間を行き来しながら女優業を続けている。そんな彼女にとって、演じる醍醐味とはなんだろう。やはり人間観察、または未知の人間になりきることだろうか。常に好奇心を持つ中谷は、自分ではない「誰かの人生」を垣間見るのが好きだという。自分は、与えられた役を表現する「媒介者」であることだと考えているそうだ。すでに女優界の頂点に立つ彼女が、自分のペースでさらに新しい挑戦をし続ける姿は、光り輝いて見える。

中谷美紀於 2018 年與德國中提琴家結婚。現今生活在奧地利，往來於日本與奧地利間持續著女演員工作。對於這樣的中谷來說，演戲之精髓為何呢？應該是能夠觀察人類，還有演出未知的角色吧。總是帶著好奇心的她，自稱喜愛窺視「自己之外的某人」的人生，認為自己是表現角色的「媒介者」。已是頂尖女演員的中谷至今仍以自己的步調持續新挑戰的身影，閃耀著光芒。

圖片 / 達志影像

CD/MP3 30 正常 MP3 65 慢速

【日本職場的基本常識】

職種と業種

職務別與產業別

文 / Azumi 老師 (虞安寿美)：
文化大學推廣教育部日語講師、
語文中心日語講師、資深日語教材編輯

就職活動や転職活動のとき、お給料や福利厚生も大切なチェックポイントですが、業種や職種も大変重要な項目です。特に、転職をするときには、これまで働いてきた会社や仕事について職務経歴書に書く必要があります。今回は、業種や職種についてのことばを紹介します。自己紹介のときにも使えますよ。

在就職或轉職時，薪資或福利制度是很大的重點，但產業別與職務別也是很重要的考慮項目。特別是在轉職時，必須將至今所就業過的公司或工作之相關資訊寫成工作履歷。本次將為您介紹關於產業別與職務別的詞彙。這些詞彙在自我介紹時也會派上用場。



福利厚生 / 福利制度　　職種 / 職務別

ワンポイント｜掌握要點

- 「業種」とは企業の事業の種類のことです。
  「產業別」是企業所經營之產業類別。
- 「職種」とは個人の職業や職務の種類のことです。
  「職務別」是個人的職業或職務類別。
- 同じ業種の人たち（同業者）の世界を「業界」といいます。
  同一產業的人群（同業）的世界稱為「業界」。
- 異なる業種のことを「異業種」といいます。異業種交流会では、情報交換をしたり人脈を作ったりします。
  不同產業別稱為「異業」。在異業交流會中，進行資訊交換與建立人脈。

会話 | 會話

異業種交流会での会話の例

司会者：では、お近くの方と簡単に自己紹介をしてください。

A：えー、山田です。製造業で、半導体の会社に勤めています。プロセスエンジニアです。

B：え！ 同業者だ！ 私は半導体の設計です。佐藤といいます。

C：私は金融関係です。企業の融資を担当しています。高橋です。

D：斎藤です。私は保険のセールスをしています。

E：保険ですか。私は医療関係です。病院の医療事務をしている吉岡です。

F：へえ。僕はＩＴ関係です。ウェブのデザイナーです。あ、伊藤です。

G：すごいですねえ。吉田と申します。業種でいうとサービス業です。ホテルのフロントで働いています。

A：いろんな業界の方がいらっしゃっているんですね。楽しみだなあ。よろしくお願いします。

異業交流會中的會話範例

主持人：那麼就請坐在附近的人彼此做簡單的自我介紹。

A：我是山田。從事製造業，在半導體公司就職。是製程工程師。

B：哇！是同行！我是做半導體設計的佐藤。

C：我是金融業的，負責企業融資，我是高橋。

D：我是齋藤。我從事保險業務。

E：保險嗎？ 我從事醫療相關，我在醫院做醫務行政。

F：我是電子業的，是網站設計師。啊，我叫伊藤。

G：真是厲害啊！我叫吉田。產業的話是服務業，我在飯店當櫃台人員。

A：這裡有各種產業的人士呢。真是令人期待，請多多指教。



「義務(ぎむ)、勧(すす)め、許可(きょか)、禁止(きんし)」を表(あらわ)す文型(ぶんけい)の比較(ひかく)

表達「義務、建議、許可、禁止」之句型比較

CD/MP3 31 正常　MP3 66 慢速

1 ～なければ　ならない／～なければ　いけない

- 此為表達「義務、必要」的句型。通常表示依據法律、規定、常識、定律等等，而必須行使（不行使）該行為。
- 可用於督促他人的行為，也可用於自身行為，以強調自己的義務。
- 「ならない」與「いけない」語意相同，惟「いけない」較為口語。若為更加口語的說法，可將「～なければ」省略說成「～なきゃ」，甚至省略後半的「ならない」與「いけない」。



風邪(かぜ)ですから、薬(くすり)を飲(の)まなければなりません。
因為感冒了，所以必須吃藥。



今日(きょう)はレポートを書(か)かなきゃ。
我今天非寫報告不可。

2 ～たほうが　いい／～ないほうが　いい

- 此為對聽話者表示「建議、忠告」的句型。若用在說話者自己身上，則是期許自己行使（不行使）某行為。
- 也可使用「辭書形＋ほうがいい」表示在一般常理、常識範圍內，建議行使某動作。



体(からだ)に悪(わる)いですから、たばこをやめたほうがいいですよ。
因為對身體不好，所以戒菸比較好喔。



もう遅(おそ)いですから、電話(でんわ)しないほうがいいですよ。
已經很晚了，不要打電話比較好喔。



熱(ねつ)があるときは、厚着(あつぎ)[1]をするほうがいいです。
發燒的時候，最好多穿幾件衣服。

3 ～ても　いい ／ ～なくても　いい

- 此為表達「許可」聽話者行使某行為之句型。亦可用疑問句來徵詢對方同意自己行使某行為。
- 「～なくてもいい」則表示聽說者不需要行使某行為。



ボールペンで書(か)いてもいいですか。
可以用原子筆書寫嗎？



靴(くつ)を脱(ぬ)がなくてもいいですよ。
不用脫鞋子也沒關係喔。

4 ～ては　いけない

- 此為表達「禁止」聽話者行使某行為之句型。通常表示依據法律、規定、常識、定律等等，而禁止該行為。
- 若為口語的說法，可將「～ては」省略說成「～ちゃ」。而若為較正式的書面寫法則可寫成「～てはならない」
- 因為直接禁止聽話者行使某行為，故也常使用於上司對下屬、父母對孩子、老師對學生等上下關係中。



博物館(はくぶつかん)の展示物(てんじぶつ)[2]に触(さわ)ってはいけません。
禁止觸摸博物館的展示品。



ここに車(くるま)を止(と)めて[3]はいけません。
此處禁止停車。

重點單字

1. 厚着(あつぎ) 0【名】厚重衣物、重疊穿上好幾件衣物

- 厚着(あつぎ)をしすぎて、かえって風邪(かぜ)を引(ひ)いてしまいました。
  穿了太多件衣服，反而因此感冒了。

2. 展示物(てんじぶつ) 4【名】展示品

- ここの展示物(てんじぶつ)は全日防犯(ぜんじつぼうはん)カメラで監視(かんし)されています。
  這裡的展示品全天候受到監視器監控。

3. 止(と)めます 3【動Ⅱ他】停（車）

- あの信号(しんごう)を右(みぎ)に曲(ま)がってから、車(くるま)を止(と)めればいいです。
  那個紅綠燈右轉之後停車就可以了。

JLPT 模擬試題 (N5)

言語知識 文字・語彙

もんだい 1

＿＿＿の　ことばは　ひらがなで　どう　かきますか。1・2・3・4から　いちばん　いい　ものを　ひとつ　えらんでください。

＿＿＿　あしたは　十四日です。

1.じゅうよんか　2.じゅっよんか　3.じゅっようか　4.じゅうよっか

＿＿＿　まいにち　練習して　ください。

1.りんしゅう　2.りんしょう　3.れんしゅう　4.れんしょう

＿＿＿　たなかさんの　おとうさんは　銀行員です。

1.ぎんこおいん　2.きんこういん　3.ぎんこういん　4.ぎんこいん

＿＿＿　4ばん出口で　まって　います。

1.でくち　2.でぐち　3.てくち　4.てぐち

もんだい 2

＿＿＿の　ことばは　どう　かきますか。1・2・3・4から　いちばん　いい　ものを　ひとつ　えらんで　ください。

＿＿＿　8がつようかは　ははの　たんじょうびです。

1.4日　2.8日　3.6日　4.5日

＿＿＿　きょうは　ぎゅうにくが　とても　やすいです。

1.豚肉　2.牛肉　3.鶏肉　4.牛乳

＿＿＿　えきまえに　デパートが　あります。

1.駅前　2.騎前　3.站前　4.駐前

もんだい 3

(　　)に　なにを　いれますか。1・2・3・4から　いちばん　いい　ものを　ひとつ　えらんで　ください。

＿＿＿　ながい　じかん　バスに　のって　いたから、すこし　(　　)が　わるく　なりました。

1.心情　2.気調　3.気分　4.心分

＿＿＿　やまださんの　おじいさんは　もう　85さいですが、とても　(　　)です。

1.げんき　2.にぎやか　3.はやい　4.しずか

_____⑩ ライターが　ないんですか。じゃあ、（　　）で　ひを　つけましょう。

1. ランチ　　2. マッチ　　3. マッチョ　　4. ライチ

もんだい 4

_____の　ぶんと　だいたい　おなじ　いみの　ぶんが　あります。1・2・3・4から　いちばん　いい　ものを　ひとつ　えらんで　ください。

_____⑪ さとうさんは　ダイエットを　して　います。

1. さとうさんは　かぞくに　あいたいと　おもって　います。
2. さとうさんは　ふとって　いると　おもって　います。
3. さとうさんは　やせて　いると　おもって　います。
4. さとうさんは　からだが　つよく　なると　おもって　います。

_____⑫ うちに　おべんとうを　わすれました。

1. うんどうを　する　ことが　できません。
2. せんたくする　ことが　できません。
3. ひるごはんを　たべる　ことが　できません。
4. べんきょうを　する　ことが　できません。

言語知識　文法・読解

もんだい 1

（　　）に　何(なに)を　入(い)れますか。1・2・3・4から　いちばん　いい　ものを　一(ひと)つ　えらんで　ください。

_____⑬ いつ（　　）　いっしょに　にほんへ　いきましょう。

1. に　　2. が　　3. も　　4. か

_____⑭ かぜを　（　　）　がっこうへ　いきます。

1. ひいて　　2. ひいた　　3. ひいても　　4. ひく

_____⑮ 明日(あした)は　母(はは)の日(ひ)だから、母(はは)に　花(はな)を　（　　）。

1. あげます　　2. くれます　　3. もらいます　　4. やります

_____⑯ 明日(あした)は　バレンタインデーか。（　　）　いいから、チョコレート　くれない　かなあ。

1. 誰(だれ)か　　2. 何(なに)か　　3. 何(なん)でも　　4. 誰(だれ)でも

_____⑰ 鈴木(すずき)さんの　病気(びょうき)は　もう　（　　）と　思(おも)いますから、明日(あした)の　パーティーに　呼(よ)びましょう。

1. よくなった　　2. いくなった　　3. よかった　　4. よくなる

もんだい２

＿★＿に 入る ものは どれですか。1・2・3・4から いちばん いい ものを 一つ えらんで ください。

＿＿＿⑱ A「タクシーに　乗りませんか。」

B「駅 ＿＿＿＿ ＿＿＿＿ ＿＿★＿＿ ＿＿＿＿ですから、歩いて行きましょう。」

1. 歩いて　　2. ぐらい　　3. 5分　　4. まで

＿＿＿⑲ A「私は　まだ　山本さんの　彼女に　会った　ことが　ありませんが……。」

B「あの　髪 ＿＿＿＿ ＿＿＿＿ ＿＿★＿＿ ＿＿＿＿山本さんの彼女ですよ。」

1. が　　2. 人　　3. 短い　　4. の

もんだい３

＿＿＿に 何を 入れますか。ぶんしょうの いみを かんがえて、1・2・3・4から いちばん いい ものを 一つ えらんで ください。

この　スマホの　アプリは　ほんとうに　すごいですよ。まず、ここを　押せば、家に ＿＿⑳＿＿ 前に、エアコンを ＿＿㉑＿＿ ことが　できます。それから、寝る前にも、この　ボタンで　家の　カーテンを　全部　閉める　ことが　できます。とても　便利で、使いやすい　アプリなので、みなさんに　紹介したいです。

＿＿＿⑳ 1. 帰って　　2. 帰った　　3. 帰る　　4. 帰ります

＿＿＿㉑ 1. つけて　　2. つけても　　3. つけて　いる　　4. つけて　おく

もんだい４

つぎの ぶんしょうを 読んで、しつもんに こたえて ください。こたえは、1・2・3・4から いちばん いい ものを 一つ えらんで ください。

コンビニへの　行き方を　聞きました。

コンビニですか。まず　この　道を　まっすぐ　行って、2つめの　交差点を　右に曲がって　ください。また　少し　歩くと、右に　おおきい　病院が　見えます。その　病院の　向かいに　ありますよ。

＿＿＿㉒ コンビニは　どこに　ありますか。

1. 2つめの　交差点に　あります。　　2. 病院の　中に　あります。

3. 病院の　向かいに　あります。　　4. この　道に　あります。

もんだい 5

つぎの　ぶんしょうを　読んで、しつもんに　こたえて　ください。こたえは、1・2・3・4 から　いちばん　いい　ものを　一つ　えらんで　ください。

これは　ある　大学教授の　日記です。

今の　大学生は、昔の　大学生と　かなり　違って　います。なぜなら、今の　大学生は、生活で　困った　ことが　少ないので、のんびりして　いる　子が　多い　みたいです。また、自主学習が　できる　人も　多くないので　残念に　思って　います。

_____㉓ どうして　かなり　違って　いますか。

1. 生活で　困って　いるから　　2. 自主学習を　して　いるから
3. 数が　少ないから　　4. のんびりして　いる　子が　多いから

_____㉔ どうして　残念に　思って　いますか。

1. 今は　大学生が　多いから　　2. 大学生は　生活で　困って　いないから
3. 大学生は　お金が　ないから　　4. 自主学習が　できる　人が　少ないから

もんだい 6

もんだいの　下の　ひょうを　みて、しつもんに　こたえて　ください。こたえは、1・2・3・4 から　いちばん　いい　ものを　一つ　えらんで　ください。

町内清掃のお知らせ

町内清掃は下記の要領で実施致しますので、
多くの方のご参加をお願いいたします。

1. 日時：令和２年１２月１２日９時～
2. 集合場所：里山町公民館前
3. 備考：
＊ゴミ袋は自治会で用意しておりますので、各自持参しなくてもかまいません。
＊雨天の場合は中止します。

_____㉕ １２月１２日に　もし　雨が　降ったら、どう　しますか。

1. 多くの　方が　参加します。
2. ゴミ袋を　持って　いきます。
3. 活動は　中止します。
4. 公民館前で　集合します。

聴解

もんだい１

もんだい１では、はじめに　しつもんを　きいて　ください。それから　はなしを　きいて、もんだいようしの　１から４の　なかから、いちばん　いい　ものを　ひとつ　えらんで　ください。

CD/MP3 32 正常
MP3 67 慢速

_____　**ばん**

1. ２１ページから　７８ページ
2. ２１ページから　３８ページと　４２ページから　７８ページ
3. ２１ページから　３７ページと　４３ページから　７８ページ
4. ２１ページから　４３ページ

_____　**ばん**

1. コンビニ
2. 学校
3. 図書館
4. 郵便局

もんだい２

もんだい２では、はじめに　しつもんを　きいて　ください。それから　はなしを　きいて、もんだいようしの　１から４の　なかから、いちばん　いい　ものを　ひとつ　えらんで　ください。

CD/MP3 33 正常
MP3 68 慢速

_____　**ばん**

1. 休みの　日は　ときどき　スポーツを　します。
2. てんぷらや　寿司などの　日本料理が　好きです。
3. 日本の　漫画は　好きですが、アニメは　あまり　見ません。
4. コンビニで　アルバイトを　して　います。

_____　**ばん**

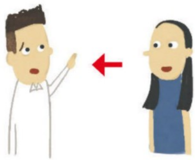
1. 父
2. 兄
3. 姉
4. 私

もんだい３

もんだい３では、えを　みながら　しつもんを　きいて　ください。
➡（やじるし）の　ひとは　なんと　いいますか。１から３の
なかから、いちばん　いい　ものを　ひとつ　えらんで　ください。

CD/MP3 34 正常
MP3 69 慢速

_____ ばん　　　　_____ ばん





もんだい４

もんだい４は、えなどが　ありません。ぶんを　きいて、１から
３の　なかから、いちばん　いい　ものを　ひとつ　えらんで
ください。

CD/MP3 35 正常
MP3 70 慢速

_____ ばん　　　　_____ ばん

メモ

日語檢定考試模擬答案

言語知識　文字・語彙

もんだい 1

4　3　3　2

もんだい 2

2　2　1

もんだい 3

3　1　⑩ 2

もんだい 4

⑪ 2　⑫ 3

言語知識　文法・読解

もんだい 1

⑬ 4　⑭ 3　⑮ 1　⑯ 4　⑰ 1

もんだい 2

⑱ 3　⑲ 2

もんだい 3

⑳ 3　㉑ 4

もんだい 4

㉒ 3

もんだい 5

㉓ 4　㉔ 4

もんだい 6

㉕ 3

聴解

もんだい 1

3　4

もんだい 2

1　4

もんだい 3

3　3

もんだい 4

3　2

聴力問題解答　M：男性　F：女性

問題１

１番

先生が教室で来週のテストの説明をしています。テストに出る問題は教科書の何ページですか。

今からテストの説明をします。テストの問題は、この教科書の２１ページから７８ページまでです。でも、３８ページから４２ページは出ませんから、覚えなくてもいいでよ。

テストに出る問題は教科書の何ページですか。

２番

男の人と女の人が話しています。女の人は、今からどこへ行きますか。

M：ちょっと喉が渇きましたね。飲み物を買いに行きませんか。
F：私はさっきお茶を飲んだから喉は渇いていません。
M：じゃ、私はコンビニで飲み物を買ってから、図書館に行きますね。
F：うん、わかった。私は手紙を出さなきゃいけないから、郵便局に行ってから図書館に行きます。
M：OK。じゃ、また後で。

女の人は、今からどこへ行きますか。

問題 2

1 番

男の人が自己紹介をしています。正しいものはどれですか。

はじめまして。ベトナムから来ましたグエンです。いま東京の大学で日本語を勉強しています。夜はレストランでアルバイトをしています。日本のアニメを見るのが好きです。でも、漫画はあまり読みません。てんぷらやラーメンなど日本の食べ物が大好きですが、寿司はちょっと苦手です。休みの日は、ときどき山へ写真を撮りに行ったり、友達と公園でサッカーをしたりします。みなさん、どうぞよろしくお願いします。

正しいものはどれですか。

2 番

男の人と女の人が話しています。3 番目に背が高い人は誰ですか。

F ：竹内さんは背が高いですね。家族の中で一番高いでしょ？

M：いえいえ、家族はみんな背が高いですよ。

F ：何人家族ですか。

M： 5 人家族です。母が一番低くて、兄も私より低いですが、父と姉は私より背が高いですよ。

3 番目に背が高い人は誰ですか。

問題 3

1 番

あなたは人の家でトイレを使いたいです。何と言いますか。

M： 1． トイレを借りてくれませんか。
　　 2． トイレを借りてください。
　　 3． トイレを貸してください。

2 番

ビールを頼みます。何と言いますか。

M： 1． ビールを 1 回ください。
　　 2． ビールを 1 枚ください。
　　 3． ビールを 1 杯ください。

問題 4

1 番

F ：鈴木さんは明日のパーティーに来ませんよ。

M： 1．　そうですか。大変ですね。

2．　そうですか。疲れますね。

3．　そうですか。残念ですね。

2 番

F ：お仕事は何ですか。

M： 1．　高校で英語を教えることです。

2．　高校で英語を教えています。

3．　高校で英語を教えます。

LiveABC 編輯群為您精心設計的上班族必備系列

你也開始蠢蠢欲動想要年後轉職嗎？

『社會在走，實力要有。』

想要換一個好工作，就先把自己的職場即戰力先準備好！快來跟著我們幫你準備好的必勝攻略書單，讓你在職場中無往不利！





和全球做生意 必備簡報英語

帶你快速學會英語簡報關鍵用語，打造一場成功的英語簡報！

一場精彩且成功的商務簡報並不是看著投影片內容照本宣科，而是得妥善利用圖表和條列的話術，輔以清晰有條理的話術，將統整過的資訊傳達給聽眾。本書規畫六大主題，完整教學，讓你一次備足簡報英語即戰力！

特價 **253** 元 79 折

（原價 320 元）



和全球做生意 必備會議英語

讓你精通開會話術，打造商場英語溝通力！

從開場白、說明主題、表達意見、溝通協調到合約談判、精通開會話術，打造商場英語溝通力！從此開英語會議時不再有聽沒有懂！9 大主題、24 種情境，完整教學，讓你一次備足開會英語即戰力！

特價 **277** 元 79 折

（原價 350 元）



上班族一定要會的英語實用句

掌握正確英文語法，擺脫中英夾雜誤用關鍵英文單字！

翻開本書，不單單只是給你實用句子，還教你要怎麼回覆，並將關鍵英文單字延伸出同義字、實用片語、搭配詞等，活潑的排版及多方有趣的學習，幫助你可以靈活地運用且累積更多的英語知識。

特價 **332** 元 79 折

（原價 420 元）



搶救上班族英語英文商務書信必勝攻略

集結常用商務寫作範例，跟著寫學的快又好！

本書依使用情境，分為「辦公必備書信」和「商務必備書信」兩大部分，內容收錄超過六十封範例信，並搭配實用詞彙、句型解析、寫作要點和應用練習，以深入淺出的方式，有效強化你的英文商業書信寫作技巧。

特價 **253** 元 79 折

（原價 320 元）

欲了解更多，請至 LiveABC 官網或掃描 QRcode

LiveABC 互動英日語電子書/電子雜誌這裡買

各平台販售之商品 / 服務、閱讀器規格或使用方式有所不同，請依各平台網站揭示為準。

zinio ｜ play 圖書 ｜ Readmoo 讀墨電子書 ｜ Pubu 電子書城 ｜ 博客來電子書 ｜ 中華電信 Hami 書城

台灣大哥大 myBook 電子書館 ｜ HyRead 讀享樂 ｜ udn 讀書吧 ｜ 樂天 kobo 電子書 ｜ Kono 電子雜誌 ｜ TAAZE 讀冊

Yes! 我要從2020 年____ 月開始訂互動日本語 優惠至2020 年12 月25 日止

◎互動學習版

- ☐ 一年 12期 送套書 6 選 1 特價 1,990 元
- ☐ 二年 24期 送套書 6 選 2+知識大圖解國際中文版典藏雜誌 1 本 特價 3,690 元
- ☐ 三年 36期 送套書 6 選 3+知識大圖解國際中文版典藏雜誌 2 本 特價 5,150 元

◎課文朗讀版

- ☐ 一年 12期 送知識大圖解國際中文版典藏雜誌 1 本 特價 1,800 元
- ☐ 二年 24期 送套書 6 選 1 特價 3,400 元
- ☐ 三年 36期 送套書 6 選 2 特價 4,790 元

精選好禮

- ☐1.日語檢測完全攻略套書
- ☐2.日語旅遊及口語超實用套書
- ☐3.超常用日常生活會話套書
- ☐4.日語口說溝通必備寶典套書
- ☐5.旅遊英語超實用套書
- ☐6.適合全家大小科普知識套書

姓名：________ ☐男 ☐女 連絡電話：________

地址：________

☐二聯發票 ☐三聯發票 抬頭________ 統編________

通訊欄（限與本次存款有關事項）

郵政劃撥儲金存款單

收款帳號 1 9 3 9 5 4 0 0

金額（小寫）億 仟萬 佰萬 拾萬 萬 仟 佰 拾 元

收款戶名 希伯崙股份有限公司

寄款人 ☐他人存款 ☐本戶存款

姓名

地址 ☐☐☐-☐☐

電話

經辦局收款戳

主管：

虛線內備供機器印錄用請勿填寫

經辦局收款戳 ｜ 電腦紀錄 ｜ 存款金額 ｜ 收款帳號戶名

郵政劃撥儲金存款收據

◎寄款人請注意背面說明
◎本收據由電腦印錄請勿填寫

請至 LiveABC 官方網站 http　www liveabc com
『雜誌 MP　下載區』下載

課文朗讀 CD　MP

Track	每日一句
Track	本月焦點
Track	本月焦點
Track	本月焦點
Track	本月焦點
Track	美食日語
Track	日本萬花筒
Track	填字遊戲
Track	主題式真人會話
Track	主題式真人會話
Track	主題式真人會話
Track	主題式真人會話
Track	哪裡不對勁
Track	日本故事集
Track	日本故事集
Track	日本故事集
Track	日本故事集
Track	日本故事集
Track	日本故事集
Track	遊台灣學日文
Track	遊台灣學日文
Track	遊台灣學日文
Track	慣用語句大全
Track	流行語精選
Track	觀光旅遊
Track	觀光旅遊
Track	觀光旅遊
Track	觀光旅遊
Track	日本娛樂最前線
Track	職場常識百科
Track	文法句型一本通
Track	JLPT 模擬試題
Track	JLPT 模擬試題
Track	JLPT 模擬試題
Track	JLPT 模擬試題

課文朗讀慢速　MP

Track	每日一句
Track	本月焦點
Track	本月焦點
Track	本月焦點
Track	本月焦點
Track	美食日語
Track	日本萬花筒
Track	填字遊戲
Track	主題式真人會話
Track	主題式真人會話
Track	主題式真人會話
Track	主題式真人會話
Track	哪裡不對勁
Track	日本故事集
Track	日本故事集
Track	日本故事集
Track	日本故事集
Track	日本故事集
Track	日本故事集
Track	遊台灣學日文
Track	遊台灣學日文
Track	遊台灣學日文
Track	慣用語句大全
Track	流行語精選
Track	觀光旅遊
Track	觀光旅遊
Track	觀光旅遊
Track	觀光旅遊
Track	日本娛樂最前線
Track	職場常識百科
Track	文法句型一本通
Track	JLPT 模擬試題
Track	JLPT 模擬試題
Track	JLPT 模擬試題
Track	JLPT 模擬試題

郵政劃撥存款收據注意事項

一、本收據各項金額、數字係機器印製，如非機器列印或經塗改或無收款郵局收訖章者無效。

二、本收據請妥為保管，以便日後查考。

三、如欲查詢存款入帳詳情時，請檢附本收據及已填妥之查詢函向任一郵局辦理。

四、個人帳戶本人存款及團體帳戶本人同縣市存款免扣手續費，該交易將不提供劃撥存款影像(檔)。

請寄款人注意

一、本存款單收款帳號、戶名及寄款人姓名、地址各欄請詳細填明，以免誤寄；抵付票據之存款，務請於交換前一天存入。

二、本存款單金額之幣別為新臺幣，每筆存款至少須在新臺幣十五元以上，且限填至元位為止，倘金額塗改請更換存款單重新填寫。

三、本存款金額業經電腦登帳後，不得申請撤回。

四、本存款單備供電腦影像處理，請以正楷工整書寫，並請勿摺疊、黏貼或附寄任何文件。帳戶如需自印存款單，各欄文字及規格必須與本單完全相符；如有不符，各局應婉請寄款人更換郵局印製之存款單填寫，以利處理。

五、他人存款及團體帳戶本人在「付款局」所在直轄市或縣市以外行政區域之存款，按每筆存款金額自帳戶內扣收手續費；個人帳戶本人存款及團體帳戶本人同縣市存款免扣手續費，該交易將不提供劃撥存款影像(檔)。

六、所託收之票據於運送途中，若發生票據被盜、遺失或滅失時，同意授權由郵局或付款行代理本人比照票據法第19條、票據掛失止付處理規範第14條規定之意旨，辦理掛失止付及聲請公示催告、除權判決等事宜，並願意於發票人帳戶內足付票面金額時，經取得票款後，其除權判決書由付款行作為沖銷帳款之憑證。

交易代號　：0501、0502 現金存款　0503票據存款　2212 劃撥票據託收

本聯由儲匯處存查　210 X 110 mm (80 g/m²) 保管五年

填回函就有機會抽中幸運禮喔！

贈品以實物為準，如有變更將發布在『互動日本語』Facebook 粉絲團頁面。截止日為每月最後一日。



《ライブ互動日本語》
2019年1月號

《ライブ互動日本語》讀者回函2020年12月號 NO.48

基本資料

姓名：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿　性別：☐ 男　☐ 女　生日：民國＿＿年＿＿月＿＿日

教育程度：☐ 國中（含以下）　☐ 高中　☐ 高職　☐ 專科　☐ 大學　☐ 研究所以上

職業：☐ 學生　☐ 服務業　☐ 傳播　☐ 資訊　☐ 自由業　☐ 軍公教　☐ 出版業
☐ 其他＿＿＿＿＿＿

電話：（日）＿＿＿＿＿＿＿　（手機）＿＿＿＿＿＿＿

地址：☐☐☐＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

（地址請填郵遞區號以利寄送）

E-mail：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

滿意度調查

◎ 您取得本期《ライブ互動日本語》的方式是：☐ 訂戶（☐ 學校名：＿＿＿＿＿ ☐ 個人）☐ 零購：
（☐ 誠品（含網路）☐ 金石堂（含網路）☐ 其他書店　☐ 量販店　☐ LiveABC 官網　☐ 其他＿＿＿＿＿）

◎ 您購買／訂閱本雜誌的動機是？（可複選）
☐ 工作上有助益　☐ 主題吸引人　☐ 個人進修　☐ 編排美觀　☐ 封面吸引人
☐ 因應日文檢定考試　☐ 喜愛日本文化　☐ 其他＿＿＿＿＿＿

◎ 您正在哪裡學日文？＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

◎ 本期 《ライブ互動日本語》的難易度對您而言：
☐ 太難　☐ 有點難　☐ 適中　☐ 有點簡單　☐ 太簡單

◎ 本期您最喜歡／最不喜歡的單元是：＿＿＿＿＿＿＿＿／＿＿＿＿＿＿＿＿
原因：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿／＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

◎ 對於本期雜誌內容，您是否有任何建議或看法？
＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

◎ 對於互動學習軟體下載版，您是否有任何建議或看法？
＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

◎ 整體而言，您對本期《ライブ互動日本語》的滿意度為：
☐ 非常滿意　☐ 很滿意　☐ 滿意　☐ 不滿意　☐ 非常不滿意

填寫回函後可郵寄到105台北市松山區八德路三段32號12樓，或傳真到：(02) 2578-5800「ライブ互動日本語編輯部」收，也可掃描以下QR Code，線上填寫回函，省時又環保。

當您填寫此回函，即成為希伯崙股份有限公司會員，並永久享有會員權益。填寫回函代表您已詳閱並同意下列條款：為提供您更好之服務，希伯崙股份有限公司或關係企業或合作對象，於業務推展之必要範圍內及業務推廣之期間及地域內，得使用本人所提供之個人資料（包括個人姓名、出生年月日、教育、職業、地址、e-mail、聯絡方式等），並得以（包括但不限於）發送廣告、活動訊息、電話行銷等行銷行為通知您相關訊息。除本人有反對之表示，希伯崙股份有限公司得於本刊發行期間及地區內（與會員有效期間同）及前開目的範圍內，利用本人所提供之個人資料。希伯崙股份有限公司對所蒐集之資料依法有保密義務。本人有隨時請求停止蒐集、處理、利用或請求刪除之權利，辦理方式為電話通知客服中心 (02) 2578-7838 處理。

線上回函 QR Code

裝訂線

ライブ互動日本語
[生活、實用] 讓您輕鬆開口說日語

2020年12月號 NO.48

非常感謝您對《ライブ互動日本語》的支持，為了更貼近您的需要，請您撥空填寫此問卷，郵寄至「ライブ互動日本語編輯部」，或傳真至讀者傳真專線：(02)2578-5800

請沿著虛線對折，並裝訂寄回，謝謝。

廣告回函
台灣郵局登記證
台北廣字第1194號
免貼郵票

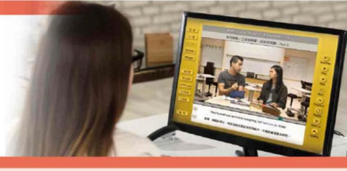
希伯崙股份有限公司

105台北市松山區八德路三段三十二號十二樓

ライブ互動日本語 編輯部 收

超環保
超便利

電腦影音互動學英語
網路直接下載
不再需要光碟片



電腦互動學習軟體下載版 下載安裝說明

▪管理軟體，僅需下載一次，如已下載，請直接跳至Step3

Step 1 請上網下載管理軟體

請至下方網站下載管理軟體，
下載後執行安裝(限Windows系統電腦安裝使用)

http://ied.liveabc.com



Step 2 下載完成後 請執行管理軟體

下載完成後點選執行檔
即自動開啟管理軟體，
並於桌面建立捷徑。



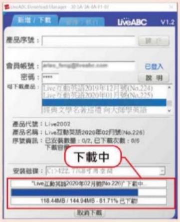
LiveABC下載管理程式

安裝完成後
可至桌面捷徑
點選開啟

Step 3 開啟管理軟體後 填入右下方序號 下載本書電腦互動學習軟體



請填入本頁
右下方之序號，
再按下確認即可
開始下載本書
電腦互動學習
軟體



Step 4 執行電腦互動學習軟體開始學習



▪電腦互動學習軟體下載版序號（課文朗讀版不提供下載序號）

注意事項

◆ 如您購買版本為電腦互動學習軟體下載版，可使用上方欄位之序號下載電腦互動學習軟體，其他版本沒有附電腦互動學習軟體，上方欄位為空白，無列印序號。
◆ 安裝說明：總共可安裝於2台電腦，共可下載安裝6次，本序號有效期限至2025/12/31止。
◆ 使用載具：可於Windows系統電腦、筆電安裝使用，不可安裝於MAC系統/手機/平板電腦
◆ 課文朗讀MP3 、 點讀音檔可於管理軟體內下載
◆ 客服專線：02-2578-7838


MOLESKINE
MOLESKINE
誠品書店 | 博客來 | 三創生活 | 法雅客 | Pinkoi | PChome 24h購物 | momo購物網 | 洽詢電話:(02)2351-0650